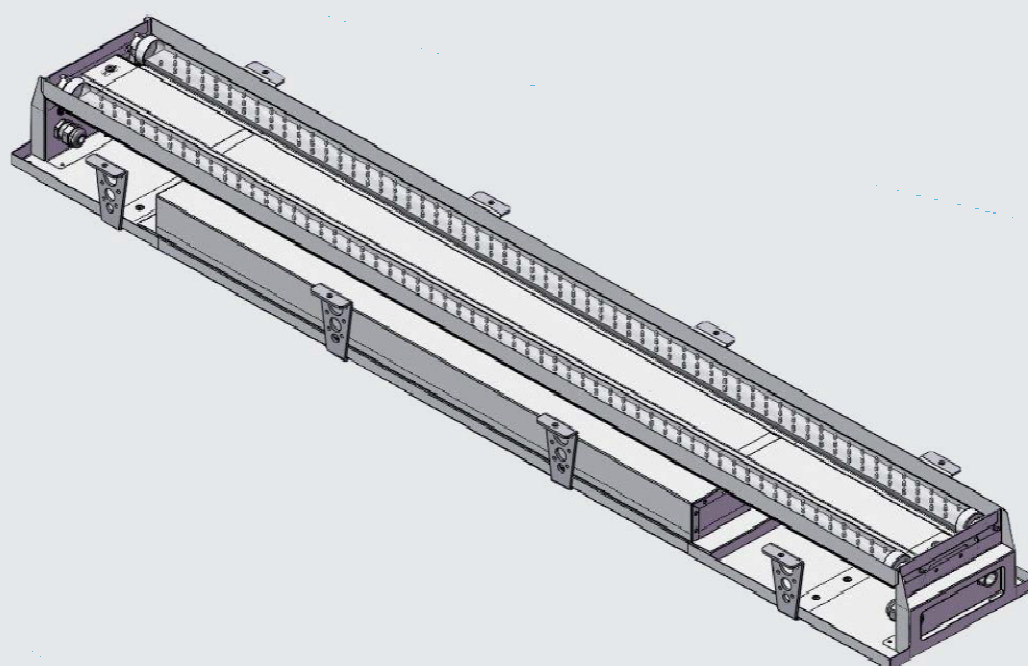


Halton – Montaż, uruchamianie i konserwacja (ICM)

PL Instrukcja montażu, uruchamiania i konserwacji
FR Installation, Mise en Service et Maintenance
DE Montage, Inbetriebnahme und Wartung
ES Instalación, puesta en servicio y mantenimiento

UCS - SYSTEM STEROWANIA UV



Wysoki poziom komfortu

Halton

PL Deklaracja zgodności
FR Déclaration de conformité
DE Konformitätserklärung
IT Dichiarazione di Conformità
ES Declaración de Conformidad
PT Declaração de Conformidade

NL Overeenkomstigheidsverklaring SE
Försäkran om Överensstämmelse DK
Overensstemmelseerklæring
NO Erklæring om Overensstemmelse
FI Vaatimustenmukaisuusvakuutus

ICM/UCS/10



Dyrektywa niskonapięciowa 73/23-93/68-
89/336/WE
Dyrektywa EMC
89/336/WE

PL Deklarujemy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty, których niniejsza deklaracja dotyczy, są zgodne z wymaganiami dyrektywy 73/23-93/68-89/336/WE.
FR Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux dispositions de la directive 73/23-93/68-89/336/CE
DE Erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der Richtlinie 73/23-93/68-89/336/CE übereinstimmt
IT Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme a quanto previsto dalla direttiva 73/23-93/68-89/336/CE
ES Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto al que se refiere esta declaración con las disposiciones de Directiva 73/23-93/68-89/336/CE
PT Declaramos sob nossa unica responsabilidade que o produto a que se refere esta declaração estáem conformidade com o disposto na Directiva 73/23-93/68-89/336/CE
NL Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de bepalingen van 73/23-93/68-89/336/CE Richtlijn
SE Försäkrar under eget ansvar att produkten som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med villkoren i direktiv 73/23-93/68-89/336/CE
DK Erklærer på eget ansvar, at følgende produkt som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med henhold til bestemmelserne i Direktiv 73/23-93/68-89/336/CE
NO Erklærer på eget ansvar, at følgende produkt som dekkes av denne erklæringen, er i overensstemmelse med følge til bestemmelsene i Direktiv 73/23-93/68-89/336/CE
FI Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraava toute johon tämnä vakuutus lityy, on noudattaen direktiivin määräyksiä 73/23-93/68-89/336/CE vaatimusten mukainen

Produkt	Produkt	UCS – (SYSTEM STEROWANIA UV)
Produit	Produkt	
Produkt	Produkt	
Prodotto	Produkt	
Producto	Tuotte	
Produto		

HALTON Foodservice Ltd 11 laker road Airport industrial estate UK-ROCHESTER ME1 3QX Rochester, 30/06/2009	Factory Manager 
---	--

Gwarancja i odpowiedzialność

Gewährleistung und Haftung/Garantías y responsabilidad

ICM/UCS/10

PL Warunki gwarancji

FR Conditions de garantie

DE Gewährleistungsbedingungen

ES Condiciones de la garantía

PL

1 – HALTON gwarantuje, że dostarczane produkty i usługi były zgodne z normami i specyfikacjami obowiązującymi w kraju pochodzenia w momencie produkcji lub dostarczenia usługi i są wolne od wad. Niniejsza gwarancja jest udzielana na Produkty na okres jednego (1) roku. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany wadliwych Produktów lub Usług i nie dotyczy drobnych usterek.

2 – Niniejsza gwarancja zastępuje wszelkie rękojmie, wyraźne lub dorozumiane, oraz wszelkie gwarancje dotyczące przydatności Produktów lub Usług dla celów, dla których są nabywane, lub jakichkolwiek oświadczeń złożonych wobec Klienta podczas prowadzenia rozmów lub realizacji jakiegokolwiek zamówienia.

3—Usterki spowodowane przez klienta lub jego pośredników, będące wynikiem awarii lub celowego działania, zaniedbania, nieprawidłowego przechowywania lub użytkowania, wprowadzenia modyfikacji Produktu lub Usługi bez wcześniejszej zgody firmy Halton, instalacji lub montażu Produktów, za wyjątkiem prac wykonywanych przez pracowników lub przedstawicieli firmy Halton, lub usterek powstałych w wyniku zużycia sprzętu, nie są objęte niniejszą gwarancją.

4 - Firma Halton nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek usterki Produktów lub Usług wyprodukowanych przez strony trzecie a dołączonych do produktów firmy Halton lub będących ich częścią i mających na celu nadanie im określonych cech lub funkcjonalności lub umożliwienie określonej obróbki produktów Klienta lub procesów w systemach Halton. Halton nie dokona również wymiany Produktów uszkodzonych w wyniku użytkowania Produktów lub Usług, jeśli sposób użytkowania, warunki użytkowania lub cel, do którego zostały użyte były inne, niż wyszczególnione w warunkach zamówienia.

5 – Firma Halton nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek wydanych przez nią zaleceń dotyczących użytkowania Produktów lub Usług, jeśli ma to związek z naruszaniem patentów lub innych praw własności intelektualnej osób trzecich.

6 - W żadnym wypadku firma Halton nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek pośrednich kosztów lub strat, niezależnie od przyczyny. Jeśli sąd uzna, że firma Halton ponosi odpowiedzialność za straty bezpośrednie, maksymalna wartość takiej odpowiedzialności to kwota wpłacona przez Klienta.

FR

1 – HALTON garantit que ses produits et services sont conformes aux normes et spécifications qui prévalent dans le pays d'origine au moment de la fabrication ou du service et sont exempts de défauts. Cette garantie s'applique pour un (1) an pour les produits. Ces garanties se limitent uniquement à la réparation ou au remplacement de services ou produits défectueux et ne s'appliquent pas aux défauts mineurs.

2 – Ces garanties sont données en lieu et place de toute autre garantie légale implicite ou explicite, ou portant sur l'utilisation pour laquelle le Client ou ses propres clients ont acquis ces produits ou services, ou toute représentation tacite ou manifeste du client lors des négociations ou exécution de la commande.

3 – Les défauts causés par le client, ses agents ou représentants et résultant d'une erreur, d'un dommage intentionnel, de négligence, d'entreposage ou stockage incorrects, de conditions d'utilisation impropres, d'altération ou modification de tout produit ou service sans l'approbation préalable de Halton, de l'installation ou montage des produits à l'exception de ceux réalisés par les agents ou représentants d'HALTON, ou de défauts dus à une usure normale, sont exclus des termes de cette garantie.

4 – HALTON n'est pas responsable des défauts trouvés aux produits et services qui sont occasionnés par un tiers et résultant d'une modification, d'un ajout faits aux produits ou services Halton dans le but d'apporter au produit du client ou à un procédé de HALTON une caractéristique, technicité, fonctionnalité ou traitement particuliers. HALTON ne remplacera pas non plus les produits défectueux qui résultent d'une utilisation ou manipulation autres que celles pour lesquelles le produit est destiné.

5 –De plus, HALTON n'est pas responsable de toute recommandation qu'il pourrait donner concernant l'utilisation de ses produits ou services susceptible de constituer une violation de brevets ou autres droits de propriété intellectuelle détenus par des tiers.

6 – En aucun cas, HALTON ne peut être tenu responsable de quelques coûts ou pertes que ce soit, et quelles que soient les circonstances. S'il s'avère que HALTON est reconnu responsable de pertes directes par un jugement ou arbitrage, HALTON n'exercera sa responsabilité qu'à concurrence du montant maximum payé par le client.

DE

1. HALTON gewährleistet, dass Produkte und Leistungen zum Zeitpunkt der Fertigung bzw. der Bereitstellung die im Ursprungsland vorherrschenden Normen und Bestimmungen erfüllen und keine Defekte aufweisen. Für Produkte beträgt die Gültigkeitsdauer dieser Gewährleistung ein Jahr. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur bzw. den Ersatz fehlerhafter Produkte und Leistungen und gilt nicht für geringfügige Fehler.
2. Diese Gewährleistung gilt an Stelle jeglicher gesetzlichen, impliziten oder expliziten Gewähr sowie jeglicher Gewähr im Hinblick auf die Eignung von Produkten und Leistungen für den Zweck, für den der Kunde oder dessen Kunden diese erwerben und im Hinblick auf implizite oder explizite Behauptungen, die dem Kunden gegenüber im Laufe von Verhandlungen und der Erfüllung jeglicher Aufträge gemacht wurden.
3. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind normale Verschleißerscheinungen und Defekte, die vom Kunden bzw. dessen Beauftragten oder Vertretern durch Fehler, absichtliche Beschädigung, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Verwendung, Modifikationen an Produkten oder Leistungen ohne vorherige Genehmigung von HALTON sowie bei Montage oder Einbau von Produkten – mit Ausnahme von Arbeiten, die von Mitarbeitern oder Beauftragten von HALTON durchgeführt werden – verursacht werden.
4. HALTON ist nicht haftbar für Fehler an Produkten und Leistungen Dritter, die zur Erzielung einer bestimmten Funktion, technischen Lösung oder Handhabungsweise für die Produkte des Kunden oder die Prozesse von HALTON in Produkte oder Leistungen von HALTON integriert bzw. mit diesen zusammen verwendet werden. HALTON ist nicht verpflichtet, ein durch unsachgemäßen bzw. nicht zweckdienlichen Einsatz beschädigtes Produkt zu ersetzen.
5. HALTON ist nicht haftbar für Verletzungen von Patentrechten oder Rechten an geistigem Eigentum Dritter, die durch Empfehlungen für den Einsatz von Produkten und Leistungen entstehen.
6. HALTON ist unter keinerlei Umständen für mittelbare Kosten oder Schäden haftbar. Wird HALTON von einem Gericht oder einem Schlichter für haftbar für unmittelbare Schäden befunden, haftet HALTON für nicht mehr als die maximale vom Kunden erbrachte Summe.

ES

- 1 - HALTON garantiza que sus Productos y Servicios cumplen las normas y especificaciones vigentes en el país de origen en el momento de su fabricación o puesta a punto y, asimismo, garantiza que están libres de defectos. Esta garantía es de un (1) año para los Productos. Dicha garantía se limitará a la reparación o sustitución de los Productos o Servicios y no cubrirá defectos menores.
- 2 - La presente garantía sustituye a cualquier garantía legal expresa o implícita y a cualquier otra garantía de idoneidad de los Productos o Servicios para el propósito con el cual el Cliente, o los clientes del mismo, adquieren dichos Productos o Servicios, así como a cualquier declaración expresa efectuada al Cliente en el transcurso de la negociación o elaboración de cualquier pedido.
- 3 - Quedan excluidos de la presente garantía los defectos ocasionados por el Cliente, sus agentes o representantes, que sean consecuencia de cualquier conducta culpable o dolosa, negligencia, almacenamiento inadecuado, uso indebido, alteración o modificación de cualquier Producto o Servicio sin el consentimiento previo de HALTON, la instalación o montaje de Productos, a excepción de los realizados por trabajadores o agentes de HALTON, o defectos debidos al desgaste normal.
- 4 - HALTON no se hace responsable de los defectos hallados en productos o servicios diseñados por terceros, incorporados, añadidos o combinados con los Productos o Servicios de HALTON para dotar de alguna funcionalidad, característica técnica o tratamiento especial a los productos del Cliente o a los procesos de HALTON. HALTON tampoco sustituirá ningún Producto defectuoso si dicho defecto se deriva de utilizar o manipular los Productos o Servicios de una manera, en unas circunstancias o para unos fines distintos de los especificados en el pedido correspondiente.
- 5 - Asimismo, HALTON no asume ninguna responsabilidad en cuanto a cualquier eventual recomendación que pueda proporcionar en relación con el uso de los Productos o Servicios en lo que concierne al respeto de las patentes y otros derechos de la propiedad intelectual que sean propiedad de terceros.
- 6 - HALTON no se hará responsable, en ningún caso, de ningún daño o perjuicio indirecto. En caso de existir una resolución de un juez o árbitro contraria a HALTON en concepto de daños y perjuicios directos, HALTON indemnizará al Cliente, como máximo, con la suma pagada por éste.

Informacje ogólne/Généralités Allgemeines / Consideraciones generales

PL Rozpakowanie, przechowywanie i utylizacja odpadów
FR Déballage des produits et stockage des déchets
DE Empfangnahme, Lagerung und Abfall
ES Desembalaje, almacenamiento y reciclaje

PL
Rozpakowywanie
System UCS jest zintegrowany z okapami typu UVF i UVI. Instrukcje dotyczące rozpakowywania i recyklingu znajdują się w odpowiednich dokumentach ICM.

Utylizacja uszkodzonych lamp UV
Lampy UV zawierają niewielkie ilości rtęci. Jeżeli konserwacja jest prowadzona przez inną firmę (nie przez Halton), należy pamiętać o ostrożności podczas usuwania zbędnych lamp. Uważać, aby nie uszkodzić kwarcowej rurki i utylizować lampy we właściwy sposób lub wysłać do wyspecjalizowanych, certyfikowanych firm.

Demontaż i przechowywanie
Tymczasowe przechowywanie odpadów specjalnych jest dozwolone, ale tylko pod warunkiem, że zostaną ostatecznie przetworzone i/lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Utylizacja specjalnych odpadów musi być zgodna z przepisami prawa obowiązującymi w danym kraju. Dbać o czystość środowiska. Demontaż musi być przeprowadzany przez wykwalifikowany personel. Podczas rozpakowywania produktów należy przestrzegać wszelkich wymagań przewidzianych obowiązującymi przepisami.

Utylizacja podzespołów elektronicznych i innych
Wszystkie części elektroniczne i inne naszych okapów/systemów należy poddać recyklingowi w optymalny sposób, zgodnie z dyrektywą WEEE.

FR
Déballage des produits
Le système de contrôle UV est intégré à la gamme des hottes UVF et UVI. Se reporter à la brochure "installation, mise en service et maintenance" correspondante au produit pour le déballage et les instructions de recyclage.

Dispositif d'élimination des lampes UV cassées
Les lampes UV contiennent une petite quantité de mercure. Si la maintenance est effectuée par une autre compagnie que Halton, les anciennes lampes doivent être enlevées avec beaucoup de précaution en prenant soin de ne pas casser

le tube en quartz et d'emprunter la filière de recyclage la plus adaptée ou se rapprocher de compagnies de collecte spécialisées.

Démontage et stockage
Le stockage temporaire de déchets spéciaux est autorisé, mais seulement si l'objectif final est l'élimination définitive par le traitement et/ou la collecte. L'élimination des déchets spéciaux doit être exercée en conformité avec les lois et réglementations de chaque pays. Respecter l'environnement. Les opérations de démontage doivent être exercées par du personnel qualifié. Les exigences spécifiques appliquées par la législation et les autorités locales de chaque pays où les produits sont déballés, doivent être respectées.

Elimination des composants électroniques et autres composants.
Tout composant électronique ou autre composant de nos hottes/systèmes devra emprunter la filière de recyclage la plus adaptée aux directives WEEE.

DE
Empfangnahme
Das UCS ist integraler Bestandteil der UVF- und UVI-Küchenhauben. Informationen zu Empfangnahme und Recycling sind dem zugehörigen ICM-Dokument zu entnehmen.

Entsorgung von UV-Lampen
UV-Lampen enthalten geringe Mengen Quecksilber. Werden Wartungsarbeiten von einem anderen Unternehmen als Halton durchgeführt, ist darauf zu achten, dass Lampen vorsichtig ohne Beschädigung des Quarzrohrs ausgebaut und ordnungsgemäß entsorgt bzw. an entsprechend befugte Recyclingunternehmen gesendet werden.

Demontage und Lagerung
Eine Zwischenlagerung von Sondermüll ist nur gestattet, wenn dieser anschließend ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt wird. Die Sondermüllentsorgung muss

gemäß der jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen erfolgen. Umweltschutzbestimmungen sind zu beachten. Demontearbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei der Demontage sind die vor Ort geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Auflagen zu beachten.

Entsorgung von Elektronik- und anderen Komponenten
Elektronik- und andere Komponenten der Küchenhauben von Halton müssen gemäß Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte recycelt bzw. entsorgt werden.

ES

Desembalaje

La gama de campanas UVF y UVI lleva integrado el sistema UCS. Encontrará las instrucciones de desembalaje y reciclaje en el ICM correspondiente.

Tratamiento de las lámparas de UV rotas

Los tubos de las lámparas de UV contienen una pequeña

cantidad de mercurio. Si el mantenimiento lo realiza una empresa distinta de Halton, las lámparas que ya no sirven deben retirarse con cuidado de no romper el tubo de cuarzo y, posteriormente, deben llevarse a una planta de tratamiento de residuos de este tipo según la normativa pertinente.

ICM/UCS/10

Desmontaje y almacenamiento

Se permite almacenar residuos especiales de forma temporal, pero únicamente si el destino final de los mismos es su tratamiento o recogida selectiva. La eliminación de residuos especiales debe realizarse de acuerdo con la normativa local. Por el bien del medio ambiente, las operaciones de desmontaje deben encomendarse a personal cualificado. En cualquier caso, debe cumplirse la normativa específica del lugar donde se realicen.

Eliminación de componentes electrónicos y de otro tipo
Los componentes electrónicos y demás piezas de nuestras campanas deben reciclarse según las disposiciones en materia de tratamiento de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

UK Ostrzeżenia

FR Avertissements

DE Warnhinweise

ES Advertencias



PL

System UCS jest zintegrowany z okapami typu UVF i UVI. Wszystkie produkty firmy Halton są poddawane dokładnej kontroli przed wysyłką. Po odbiorze należy natychmiast sprawdzić czy urządzenia nie mają wyraźnych oznak uszkodzeń transportowych i powiadomić o nich przewoźnika. Jeżeli jest to konieczne, należy natychmiast złożyć u przewoźnika reklamację. Firma Halton nie ponosi odpowiedzialności za żadne uszkodzenia transportowe, ani powstałe w wyniku przenoszenia.

Za zapewnienie montażu produktów Halton zgodnie ze wszystkimi wymaganiami obowiązujących przepisów odpowiada wykonawca. W razie jakichkolwiek pytań lub problemów, których nie da się rozwiązać na podstawie dołączonych instrukcji, proszę skontaktować się z naszym biurem lub lokalnym przedstawicielem.

Technologia UV-C Capture Ray firmy Halton obniża zawartość tłuszczu i zapachów pochodzących z gotowania w powietrzu wyciągowym. Dzięki niej uzyskuje się znaczne ograniczenie ilości złożeń tłuszczu w kanałach wyciągowych oraz zapachów uwalnianych do atmosfery. Technologia Capture Ray nie ma wpływu na dym, powstający podczas procesu gotowania. Problem ten należy rozwiązać poprzez zamontowanie osobnego systemu filtrowania dymu.

Kanały wyciągowe muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu, w celu ustalenia harmonogramu czyszczenia, zgodnie z wymaganiami lokalnych lub krajowych przepisów. Jednakże przerwy pomiędzy cyklami czyszczenia głębokiego mogą być znacznie większe w porównaniu z systemami bez technologii UV-C.

Każdy system Capture Ray jest opracowywany i rozpatrywany oddzielnie w oparciu o informacje dostarczone do firmy Halton. Firma Halton nie może być pociągnięta do odpowiedzialności, jeżeli instalacja HVAC została zmodyfikowana w sposób ograniczający skuteczność systemu Capture Ray lub stężenie ozonu w punkcie uwalniania.

Przed uwolnieniem do atmosfery w powietrzu wyciągowym może występować nadmiarowy ozon wytwarzany przez system Capture Ray. Wytyczne Światowej Organizacji Zdrowia podają, że maksymalna zawartość ozonu, jaka może być uwolniona do atmosfery, wynosi 0,06 ppm.



Promieniowanie ultrafioletowe C jest szkodliwe oraz może powodować oparzenia skóry i uszkodzenia oczu.

System sterowania UV UCS wyposażony jest w szereg niezawodnych systemów bezpieczeństwa wyłączających lampy podczas prób uzyskania dostępu do lamp (upoważnionych lub nieupoważnionych). Jednakże system UCS musi być każdorazowo wyłączany na czas czyszczenia, konserwacji lub innych działań wymagających dostępu do przestrzeni UV. Do obowiązków użytkownika należy przekazanie treści niniejszego dokumentu osobom, które używają systemu sterowania UV i połączonych z nim okapów lub przeprowadzają ich konserwację.

Uruchamianie i odbiór techniczny systemu Capture Ray może być przeprowadzany wyłącznie przez personel upoważniony przez Halton Foodservice lub przez przeszkoloną firmę serwisową. Jeżeli powyższe postanowienia nie będą przestrzegane, wszelkie gwarancje zostaną unieważnione.

FR

Le système de contrôle UV est intégré à la gamme des hottes UVF et UVI. Tous les produits Halton sont minutieusement inspectés avant expédition. Dès réception,

contrôler immédiatement l'état des produits afin de détecter d'éventuels dommages dus au transport et en aviser le transporteur. Le cas échéant, une réclamation doit être immédiatement déposée auprès du transporteur. Halton ne peut pas et n'acceptera pas d'être tenu responsable des dommages causés durant le transport ou par la manutention des produits.

Il est de la responsabilité de l'installateur de s'assurer que les produits Halton soient installés en conformité avec les exigences spécifiques des réglementations locales officielles. Si des questions ou des difficultés surviennent lors de l'installation, et que celles-ci ne peuvent être résolues en utilisant les présentes instructions, n'hésitez pas à contacter nos services ou agences locales.

Le système UV Capture Ray de Halton réduit les graisses et odeurs de l'air extrait, générées par les opérations de cuisson. Cela engendrera une réduction considérable des dépôts de graisse dans la gaine d'extraction et des odeurs qui se répandent dans l'atmosphère. La technologie Halton Capture Ray n'a pas d'effet sur la fumée générée par le processus de cuisson. Un système de filtration séparé doit être utilisé afin de traiter ce problème.

Les conduits d'extraction devront être inspectés assez régulièrement afin d'instaurer un cycle de nettoyage, comme soumis aux réglementations locales ou nationales. Toutefois, le laps de temps entre les nettoyages en profondeur sera considérablement rallongé par rapport aux systèmes sans traitement UV.

Chaque système Capture Ray a été conçu et étudié individuellement, sur la base des informations fournies à Halton. Halton ne peut être tenu responsable si la conception de l'installation HVAC a été modifiée de sorte que l'efficacité du système Capture Ray ou la concentration en ozone au point de rejet en soit altérée. Un excès d'ozone, généré par le système Capture Ray de Halton, peut être présent dans l'air extrait avant d'être rejeté dans l'atmosphère. Les directives de l'Organisation Mondiale de la Santé spécifient que le taux maximum d'ozone qui peut être rejeté dans l'atmosphère est de 0.06 ppm.



Le rayonnement ultraviolet est dangereux pour la peau et les yeux, et peut causer des brûlures de la peau et des lésions oculaires.

Le système UCS de contrôle UV est équipé de plusieurs systèmes de sécurité fiables qui coupent les lampes selon les accès autorisés ou non à ces lampes. Cependant, lors

de toute opération de nettoyage ou de maintenance qui requiert l'accès au plénum UV, ces contrôles de système UV doivent être coupés. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de porter cette procédure d'installation, mise en route et maintenance, à la connaissance de toutes personnes susceptibles d'utiliser ou d'entretenir ce système de contrôle UV et les hottes qui y sont associées.

Le démarrage et la mise en service du système Capture Ray doivent être effectués uniquement par du personnel autorisé Halton Foodservice ou une entreprise de maintenance qualifiée. Toute garantie sera considérée comme nulle si ces clauses ne sont pas respectées.

DE

Das UCS ist integraler Bestandteil der UVF- und UVI-Küchenhauben. Alle Produkte von Halton werden vor dem Versand sorgfältig geprüft. Bei Anlieferung müssen die Produkte sofort auf sichtbare Transportschäden untersucht werden. Transportschäden sind umgehend dem Transportunternehmen zu melden. Etwaige Beanstandungen müssen sofort bei dem Versandunternehmen gemacht werden. Halton übernimmt keine Haftung für bei Versand oder Abwicklung entstandene Schäden.

Der Auftragnehmer muss sicherstellen, dass Halton-Produkte gemäß sämtlicher örtlicher Bestimmungen installiert werden. Treten bei der Installation eines Halton-Produkts Probleme auf, die nicht anhand der im Lieferumfang enthaltenen Anweisungen gelöst werden können, ist die Halton-Niederlassung bzw. den örtlichen Halton-Vertreter zurate zu ziehen.

Die Capture Ray UV-C-Technik von Halton sorgt für eine signifikante Verminderung von Fett- und Geruchsbelastungen in der beim Kochprozess erzeugten Abluft und von Fettablagerungen im Abluftkanal. Sie hat jedoch keinerlei Auswirkungen auf den beim Kochprozess entstehenden Rauch. Hierfür muss ein separater Rauchfilter eingesetzt werden.

Zur Erstellung eines Reinigungsplans, der örtliche und nationale Bestimmungen erfüllt, müssen die Abluftkanäle regelmäßig inspiziert werden. Eine gründliche Reinigung ist jedoch wesentlich seltener als bei Anlagen ohne UV-C-Technik erforderlich.

Jede Capture Ray-Anlage wird speziell auf der Basis der an Halton gelieferten Informationen ausgelegt. Halton ist nicht

für eine Beeinträchtigung des Capture Ray-Wirkungsgrads oder eine verschlechterte Ozonkonzentration am Freisetzungsort verantwortlich, wenn die Ausführung der Heiz-, Lüftungs-/Klimaanlage modifiziert wurde. Die in der Halton Capture Ray-Anlage behandelte Luft kann vor der Freisetzung hohe Ozonkonzentrationen aufweisen. Die Ozonkonzentration bei Freisetzung darf laut Weltgesundheitsorganisation maximal 0,06 ppm betragen.



UV-C-Strahlung kann schädigend für Haut und Augen sein.

Die UV-Steuerung besitzt mehrere zuverlässige Sicherheitsfunktionen, die die Lampen bei jedem befugten oder unbefugten Versuch des Zugangs abschalten. Sie muss jedoch für jegliche Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie jegliche andere Arbeiten, bei denen Zugang zum Abluftanschlusskasten erforderlich ist, abgeschaltet werden. Es ist Aufgabe des Kunden, sämtliche Personen die die UV-Steuerung und die zugehörigen Küchenhauben verwenden oder warten, über dieses ICM-Dokument zu unterrichten.

Die Inbetriebnahme der Capture Ray-Anlage muss von autorisierten Halton Foodservice-Mitarbeitern oder entsprechend geschultem Wartungspersonal durchgeführt werden. Im Falle einer Zuwiderhandlung verlieren sämtliche Gewährleistungen ihre Gültigkeit.

ES

Las campanas UVF y UVI llevan integrado el sistema UCS. Todos los productos de la marca Halton se inspeccionan a conciencia antes de entregarlos al cliente. Al recibirlos, compruebe si los productos presentan algún desperfecto visible ocasionado por el transporte y, de ser así, comuníquelo al transportista. En tal supuesto, deberá presentar inmediatamente una reclamación al transportista. Halton no se hará responsable de ningún daño sufrido por las mercancías durante su manipulación o transporte.

Será responsabilidad del instalador garantizar que los productos Halton se instalen de acuerdo con la normativa local. Si, durante la instalación de dichos productos, surgieran dudas o complicaciones que no pudieran solventarse con ayuda de las instrucciones que los acompañan, póngase en contacto con nuestras oficinas o con nuestro representante local.

El sistema Capture Ray UV-C de Halton reduce la presencia, en el aire extraído, de la grasa y los malos olores que se generan al cocinar. Asimismo, se consigue una considerable reducción de la acumulación de grasa en los conductos de extracción y de los malos olores que se emiten a la atmósfera. La tecnología Capture Ray no reduce los humos que se producen al cocinar. Para ello, es necesario utilizar un sistema de filtrado de humos.

Los conductos de extracción tienen que revisarse regularmente y someterse a un programa de limpieza periódico, de acuerdo con la normativa aplicable. Sin embargo, gracias a la tecnología Capture Ray de Halton, la frecuencia entre limpiezas será mucho menor en comparación con otros sistemas que no disponen de tratamiento

UV-C.

Cada sistema Capture Ray se diseña de manera individual teniendo en cuenta la información facilitada a Halton. No podrá atribuírsele a Halton responsabilidad alguna en el caso de que se haya efectuado alguna modificación en la instalación de climatización que merme la eficiencia del sistema Capture Ray o altere la concentración de ozono en el punto de salida del aire. Es posible que haya un exceso de ozono, generado por el sistema Capture Ray, en el aire extraído antes de su expulsión a la atmósfera. La Organización Mundial de la Salud establece que la cantidad

máxima de ozono que se puede emitir a la atmósfera es de 0,05 ppm



La radiación ultravioleta C puede provocar quemaduras en la piel y lesiones oculares.

ICM/UCS/10

El sistema de control de UV (UCS) está equipado con varios sistemas de seguridad que apagan las lámparas cuando se intenta acceder a ellas, aunque sea de manera no autorizada. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el UCS debe

estar desconectado para realizar las operaciones de limpieza y mantenimiento, o cualquier otra intervención que requiera acceder al plenum de UV. Es responsabilidad del usuario comunicar estas instrucciones a todas las personas que puedan tener que utilizar o realizar el mantenimiento del sistema de control de UV y de las campanas que lo lleven incorporado.

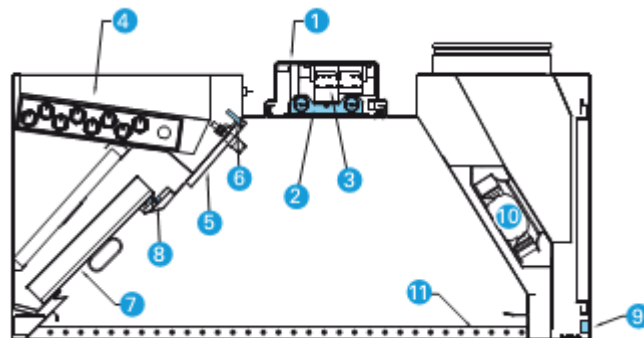
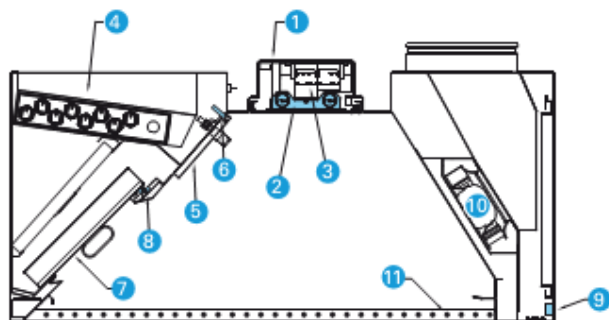
Tanto la puesta en marcha como la puesta en servicio del sistema Capture Ray debe llevarlas a cabo personal autorizado de Halton Foodservice o personal de una empresa de mantenimiento formado en este tipo de sistemas. Las presentes garantías quedarán anuladas si no se cumple este requisito.

PL Części i ich opis

FR Composants et description

DE Komponenten

ES Componentes y descripción



ICM/UCS/10

PL Firma Halton produkuje okapy z systemem Capture Jet 3 z technologią Capture Ray, obejmujące kasetę UV z modułem statecznika, zasilania i UV montowanym na suficie. Moduł UV podłączony jest do konsoli interfejsowej, która może połączyć ze sobą do 12 okapów lub sekcji UV.

1 – Moduł UV z:

2- Oświetleniem Eurolux

3 - Główną jednostką sterującą

4 – Kasetę UV

5 – Drzwi systemu UV z:

6 – Zbliżeniowym przełącznikiem bezpieczeństwa

7 - Filtry KSA z:

8 –Zbliżeniowym przełącznikiem bezpieczeństwa

9 – Konsola użytkownika

10 -Wentylator Capture Jet

11 - Dysze Capture Jet

FR Halton fabrique une hotte à triple Jets de Captation dotée de la technologie Capture Ray qui comprend une cassette UV complète avec un plafond alimenté en courant, ballast, et un module UV qui pilote les lampes. Le module UV est ainsi connecté à une console interface utilisateur, qui peut relier jusqu'à 12 hottes ou sections UV.

1 – Module UV avec :

2 – Luminaire Eurolux

3 – Unité de contrôle principale

4 – Cassette UV

5 – Trappe d'accès UV avec :

6 – Contact de sécurité de proximité

7 – Filtres KSA avec :

8 – Contact de sécurité de proximité

9 – Console utilisateur

10 – Ventilateur à Jets de Captation

11 – Buses à Jets de Captation

DE Halton fertigt Capture Jet 3-Küchenhauben mit Capture Ray-Technik, einschließlich einer integrierten UV-Lampenbaugruppe mit deckenmontierter Stromzufuhr, Vorschaltgerät und UV-Modul. Das UV-Modul ist an die Statusanzeige angeschlossen, über die bis zu 12 Küchenhauben bzw. Abschnitte überwacht werden können.

1 - UV-Modul mit:

2 - Eurolux-Beleuchtung

3 - Hauptsteuerung

4- UV-Lampenbaugruppe

5 - UV-Tür mit:

6 - Berührungslos wirkendem Sicherheitsschalter

7 - KSA-Fettabscheider mit:

8 - Berührungslos wirkendem Sicherheitsschalter

9 - Statusanzeige

10 - Capture Jet-Gebläse

11 - Capture Jet-Düsen

ES Halton fabrica la campana Capture Jet 3, con tecnología Capture Ray, que integra un cuadro de luz UV con un circuito de alimentación, una reactancia y un módulo de UV que van montados en el techo para hacer funcionar las lámparas. El módulo de UV va conectado a una consola de mando capaz de controlar hasta 12 campanas o secciones de UV.

1 - Módulo de UV con:

2 - Iluminación Eurolux

3 - Unidad de mando principal

4 - Cuadro de UV

5 - Trampilla de UV con:

6 - Interruptor de proximidad

7 - Filtros KSA con:

8 - Interruptor de proximidad

9 - Consola de mando

10 - Ventilador Capture Jet

11 - Boquillas del Capture Jet

PL Konsola użytkownika
FR La console utilisateur
DE Statusanzeige
ES Consola de mando



PL Każda konsola może zarządzać do 12 kaset UV (lub sekcji okapów). Konsola jest montowana na przedniej powierzchni jednej z sekcji okapu i zwykle znajduje się na dolnym słupku przedniego panela. Przyciski i kontrolki LED pozwalają na uzyskanie informacji na temat stanu danego okapu. W tym trybie nie można wprowadzać żadnych komend, więc nie istnieje niebezpieczeństwo przypadkowej zmiany jakichkolwiek parametrów. Gdy system jest włączony, zielona kontrolka zasilania elektrycznego jest stale zapalona.

FR Chaque console gère jusqu'à 12 cassettes UV (ou sections). Cette console est montée sur la face avant d'une des sections de hotte et se situe habituellement au

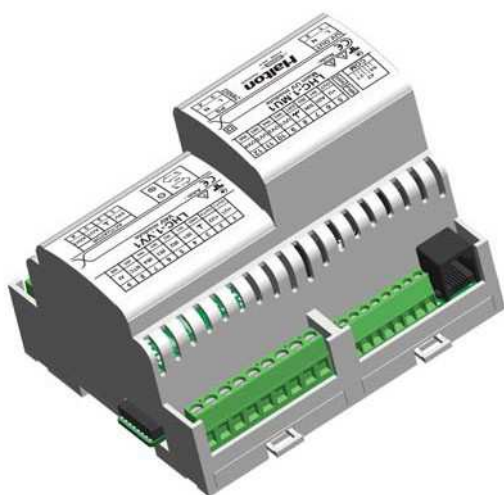
sein des meneaux inférieurs en face avant. En appuyant sur les boutons et visualisant les indicateurs lumineux, les utilisateurs peuvent vérifier l'état de la hotte. Aucune opération ne peut être réalisée lors de ce mode afin qu'aucune modification de paramétrage ne soit possible. Lorsque le système fonctionne, le témoin vert est allumé.

ICM/UCS/10

DE Über jede Statusanzeige können bis zu 12 UV-Lampenbaugruppen (bzw. Küchenhaubenabschnitte) überwacht werden. Die Statusanzeige befindet sich an der Vorderseite einer der Küchenhauben und ist normalerweise in den unteren Träger integriert. Mit Hilfe der Tasten und anhand von Anzeigelampen kann der Status überprüft werden. Die Anzeige gestattet keine Befehlseingabe, eine versehentliche Änderung von Einstellungen ist somit nicht möglich. Bei eingeschalteter Anlage leuchtet die grüne Betriebsanzeige.

ES Cada consola es capaz de controlar un máximo de 12 cuadros de UV (o secciones de campana). La consola va montada en la parte frontal de una de las secciones de campana, por lo general en el montante inferior. Gracias a los diversos pulsadores e indicadores luminosos, el usuario puede comprobar el estado de la campana. Desde aquí no se pueden enviar órdenes a los sistemas de la campana, de modo que no hay peligro de cambiar ningún parámetro accidentalmente. Mientras el sistema esté en marcha, el indicador LED de color verde permanecerá encendido.

PL Sterownik okapu
FR Le contrôleur de hotte
DE Küchenhaubensteuerung
ES Controlador de la campana



PL

Każdy sterownik okapu obsługuje cały system UV pojedynczej sekcji okapu, w której jest zamontowany. Zlicza on czas pracy lamp oraz monitoruje stan systemu i wszelkie sytuacje alarmowe i problemy komunikacyjne.

Kontroler okapu ma oddzielną obudowę ze statecznikami UV i płytą komunikacji stateczników. Każdy kontroler okapu jest wstępnie zaprogramowany poprzez podanie informacji niezbędnych do działania oraz posiada unikalny adres (1 do 12), tak więc rozpoznaje swoje położenie w systemie i sposób komunikacji.

FR Chaque contrôleur administre l'ensemble du système UV de la seule section dans laquelle il est installé. Il calcule la durée de fonctionnement des lampes, et gère l'état du système au niveau des besoins en communication et alarme. Le contrôleur est situé dans son propre châssis avec les ballasts UV et leur carte de communication. Chaque contrôleur est préprogrammé avec les informations dont il a besoin pour fonctionner et il a une adresse numérique unique (1 à 12) de sorte qu'il reconnaisse sa position à l'intérieur du système et comment il doit communiquer.

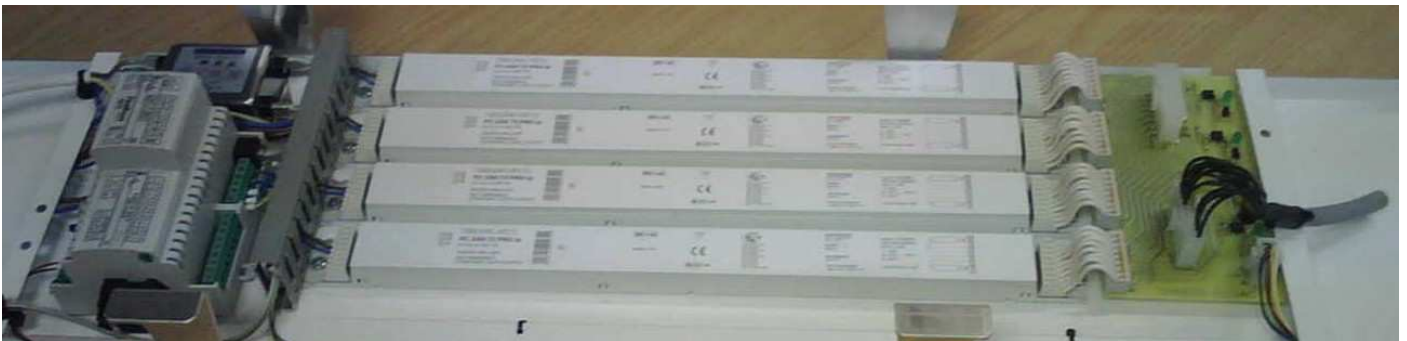
DE Über jede Küchenhaubensteuerung wird die gesamte UV-Anlage des zugehörigen Küchenhaubenabschnitts gesteuert. Sie zählt die Lampenbetriebsstunden und verarbeitet den Anlagenstatus sowie Warn- und Kommunikationsereignisse.

Die Küchenhaubensteuerung besitzt ein eigenes Gehäuse, in dem auch die UV-Vorschaltgeräte und deren Kommunikationsplatine sitzen. Sie ist vorprogrammiert und besitzt eine eindeutige numerische Adresse (1-12), auf deren Basis sie ihre Position in der Anlage feststellt und kommuniziert.

ES Cada controlador gestiona todo el sistema de UV de la sección de campana en la cual está instalado. Su misión es calcular las horas de funcionamiento de las lámparas y el estado del sistema, así como gestionar las eventuales alarmas o problemas de comunicación.

El controlador de la campana está instalado en su propio chasis, junto con las reactancias de las luces UV y las tarjetas de comunicaciones de las reactancias. Cada controlador viene ya programado con la información que necesita para funcionar y se le asigna una dirección numérica única (de 1 a 12) para que conozca su ubicación dentro del sistema y sepa cómo comunicarse.

ICM/UCS/10



PL Przykład modułu UV z 4 statecznikami i sterownikiem.

FR Exemple de module UV à 4 ballasts avec contrôleur de hotte

DE Beispiel eines UV-Moduls mit vier Vorschaltgeräten und der

Küchenhaubensteuerung

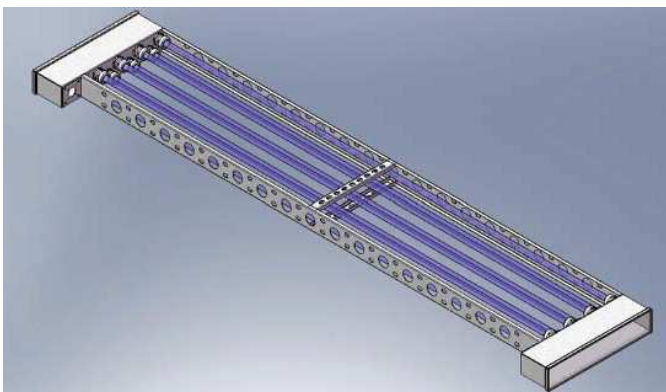
ES Ejemplo de módulo de UV de 4 reactancias con el controlador de la campana

PL Kaseta UV

FR La cassette UV

DE UV-Lampenbaugruppe

ES Cuadro de UV



PL

Kaseta jest lekka, co ułatwia jej przenoszenie. Wyposażona jest w wodoszczelne dławiki. Dostępna jest w 6 konfiguracjach:

UVR4S kaseta na 4 krótkie lampy
UVR4L kaseta na 4 długie lampy
UVR6S kaseta na 6 krótkich lamp

UVR6L kaseta na 6 długich lamp
UVR8S kaseta na 8 krótkich lamp
UVR8L kaseta na 8 długich lamp

FR Les cassettes ont été conçues pour être légères afin de faciliter leur manutention. Elles sont équipées de capuchons étanches et sont disponibles en 6 configurations :

UVR4S petite cassette 4 lampes
UVR4L grande cassette 4 lampes
UVR6S petite cassette 6 lampes
UVR6L grande cassette 6 lampes
UVR8S petite cassette 8 lampes
UVR8L grande cassette 8 lampes

DE Die Lampenbaugruppe ist in Leichtbauweise ausgeführt. Die Verschraubungen sind wasserdicht. Die UV-Lampenbaugruppe steht in sechs Konfigurationen zur Verfügung:

UVR4S	Kurze Baugruppe mit vier Lampen
UVR4L	Lange Baugruppe mit vier Lampen
UVR6S	Kurze Baugruppe mit sechs Lampen
UVR6L	Lange Baugruppe mit sechs Lampen
UVR8S	Kurze Baugruppe mit acht Lampen
UVR8L	Lange Baugruppe mit acht Lampen

ES Este cuadro ha sido diseñado para que pese lo menos posible a fin de facilitar su manipulación. Va equipado con prensaestopas y está disponible en 6 configuraciones diferentes:

UVR4S	Cuadro con 4 lámparas cortas
UVR4L	Cuadro con 4 lámparas largas
UVR6S	Cuadro con 6 lámparas cortas
UVR6L	Cuadro con 6 lámparas largas
UVR8S	Cuadro con 8 lámparas cortas
UVR8L	Cuadro con 8 lámparas largas

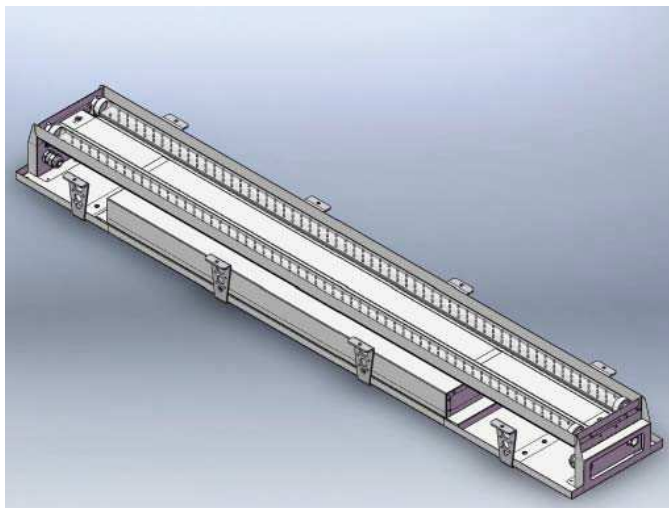
PL

Moduł UV

FR Le module UV

DE UV-Modul

ES Módulo de UV



FR L'éclairage Eurolux réunit le module UV et le luminaire en un seul élément "prêt à installer." Les luminaires Eurolux sont disponibles en tube fluorescent ou LED et peuvent être équipés en option d'une batterie de secours (uniquement pour les LED). Ils existent également en différents modules de 900 à 1800 mm de longueur.

DE Das UV-Modul vereint Eurolux-Beleuchtung und UV-Lampenbaugruppe in einer einzigen einbaufertigen Komponente. Es wird eine Ausführung mit Leuchtstoffröhre oder mit LED-Leuchten angeboten, LED-Leuchten können optional mit einer Batterie zur Ausfallsicherung ausgestattet werden. Es stehen Module in verschiedenen Längen von 900 bis 1800 mm zur Verfügung.

PL

Oświetlenie Eurolux łączy moduł UV oraz oprawy lamp w jednym gotowym do montażu zestawie. Oświetlenie Eurolux dostępne jest w wersji jarzeniowej lub LED i może być wyposażone opcjonalnie w baterię zapasową (wyłącznie dla oświetlenia LED). Dostępne są w moduły o długości od 900 do 1800 mm.

ES La iluminación Eurolux combina el módulo de UV con la luminaria en un solo bloque listo para instalar. La luminaria Eurolux está disponible con fluorescentes o con luces LED, y puede incorporar opcionalmente una batería de reserva (sólo para luces LED). Los módulos están disponibles en varias longitudes, de 900 a 1800 mm.

PL Czujniki magnetyczne filtrów

FR Filtres et contacts magnétiques de sécurité

DE Berührungslos wirkender Sicherheitsschalter, Abscheider

ES Interruptores magnéticos de los filtros



PL

Obecność każdego filtra KSA lub płyty zaślepiającej, jest kontrolowana za pomocą bezobsługowych czujników magnetycznych. Każdy z nich ma przymocowany blok magnetyczny. Lampy UV zostają automatycznie wyłączone, gdy tylko zostanie wyjęty jeden lub kilka filtrów. Następnie na konsoli zostaje wyświetlony sygnał ostrzeżenia.

FR La présence de chaque filtre KSA ou plaque d'obturation est contrôlée par des contacts magnétiques ne nécessitant aucun entretien particulier. Chacun d'eux a son propre bloc magnétique. Les lampes UV sont automatiquement déconnectées dès qu'un ou plusieurs filtres sont enlevés. Un signal d'avertissement apparaît alors sur la console.

DE Jeder KSA-Abscheider bzw. jede Blende ist mit einem wartungsfreien, berührungslos wirkenden Magnetsicherheitsschalter verbunden. Jeder Schalter verfügt über einen Magnetblock. Die UV-Lampen werden automatisch abgeschaltet, sobald ein Abscheider entfernt wird. Auf der Statusanzeige wird dann eine Warnung angezeigt.

ES Los filtros KSA y las placas de obturación se controlan mediante interruptores magnéticos que no precisan mantenimiento. Cada uno de ellos dispone de un mecanismo de bloqueo magnético. Si se quita algún filtro, las lámparas de UV se apagan automáticamente y se muestra una señal de aviso en la consola.

PL Magnetyczny czujnik bezpieczeństwa drzwi systemu UV

FR Trappes UV et contacts magnétiques de sécurité

DE Berührungslos wirkender Sicherheitsschalter, UV-Modultür

ES Interruptor magnético de la trampilla de UV



PL

Zamknięcie drzwi kasety UV kontrolowane jest za pomocą bezobsługowych czujników magnetycznych. Lampy UV są wyłączane automatycznie, gdy tylko drzwi systemu UV zostaną otwarte. Następnie na konsoli zostaje wyświetlony komunikat ostrzeżenia.

FR La fermeture de la trappe UV est contrôlée par un contact magnétique ne nécessitant aucun entretien particulier. Les lampes UV sont automatiquement déconnectées dès que la trappe UV est ouverte. Un signal d'avertissement apparaît alors sur la console.

DE Die UV-Modultür ist mit einem wartungsfreien, berührungslos wirkenden Magnetsicherheitsschalter verbunden. Sobald die UV-Modultür geöffnet wird, werden die UV-Lampen automatisch abgeschaltet. Auf der Statusanzeige wird dann eine Warnmeldung angezeigt.

ES Para saber si la trampilla del cuadro de UV está cerrada, se utiliza un interruptor magnético sin mantenimiento. Las lámparas de UV se apagan automáticamente al abrir la trampilla. A continuación, aparecerá un mensaje de aviso en la consola.

Podłączanie/ Raccordements Elektrischer Anschluss / Conexión

PL Informacje ogólne

FR Généralités

DE Übersicht

ES Consideraciones generales

PL

System sterowania lampami UV UCS jest typu "plug&play". Każdy system sterowania UV zarządzany jest przez jedną konsolę obsługującą maksymalnie 12 okapów i wymaga przynajmniej dwóch źródeł zasilania (zależnie od konfiguracji każdego z nich i od obowiązujących przepisów, istnieje możliwość połączenia kabli poprzez przegrodę) jednego dla oświetlenia i wentylatora Capture Jet i drugiego zasilającego lampy UV oraz system sterowania. Kable muszą być wymiarowane dla obciążenia podanego na dołączonych rysunkach firmy Halton (standardowo stosowane jest oświetlenie i podłączenia zasilania Weiland).

Zaleca się, (jeżeli jest to zgodne z przepisami)i, podłączenie wentylatora Capture Jet do tego samego źródła zasilania co oświetlenie okapu. Wentylatory Capture Jet i lampy okapu nie mogą pracować przez całą dobę, dlatego muszą być podłączone do oświetlenia kuchni lub innego układu powiązanego z pracą kuchni.

System sterowania lampami UV musi zostać podłączony w 2 etapach:

- Źródła zasilania elektrycznego
 - * moduł UV każdej sekcji okapu (czarne wtyczki)
 - * oświetlenie każdej sekcji okapu (białe wtyczki)
 - * wentylator Capture Jet każdej sekcji okapu (białe wtyczki)
- Przewody transmisji danych (komunikacji)
 - * RS485 do podłączenia konsoli z każdym systemem UCS.

Por. 3 zestawy schematów połączeń.

- Zasady podłączenia:
 - * pojedynczego źródła zasilania lamp UV i oświetlenia do zasilania wielu okapów.
 - * wielu źródeł zasilania lamp UV i oświetlenia do zasilania wielu okapów.
 - Szczegóły fabrycznego podłączenia źródła zasilania:
 - * dodatkowe kable podłączeniowe dostarczane do celów instalacji przez zespół Halton lub licencjonowanego podwykonawcę.
 - * wymagania dotyczące kabli w przypadku wykonywania instalacji przez podwykonawcę.
 - Szczegóły fabrycznego podłączenia systemu transmisji danych:
 - * dodatkowe kable podłączeniowe dostarczane do celów instalacji przez zespół Halton lub licencjonowanego podwykonawcę.
 - * wymagania dotyczące kabli w przypadku wykonywania instalacji przez podwykonawcę.
- Jeżeli maksymalne obciążenie energetyczne lamp UV każdego systemu (składającego się z jednej konsoli i maksymalnie 12 sekcji okapów) jest wyższe od 16A obowiązkowe jest zapewnienie 2 różnych źródeł zasilania. Maksymalna wydajność wszystkich przyłączy dostarczanych z okapami wynosi 16 A.

ICM – UCS, system sterowania UV

FR

Le système de contrôle UV est « prêt à installer ». Chaque système de contrôle UV est géré par une console avec un maximum de 12 hottes et a besoin d'un minimum de deux blocs d'alimentation (en fonction de la configuration de chaque installation, la possibilité de fixer les câbles à travers la cloison et selon les réglementations locales), un pour le luminaire et le ventilateur Jets de Captation, et un pour l'alimentation des lampes UV et du système de contrôle. Les câbles doivent être dimensionnés par rapport aux charges identifiées sur les plans Halton (les luminaires Weiland et les connections électriques sont utilisés en standard).

Il est recommandé, si ceci est en accord avec les réglementations locales, de connecter le ventilateur Jets de Captation à la même alimentation que celle du luminaire de la hotte. Les ventilateurs Jets de Captation et les luminaires ne doivent pas fonctionner 24h/24h et doivent être connectés à l'éclairage de la cuisine ou à tout autre système lié à l'occupation de la cuisine.

Le système de contrôle UV doit être câblé en deux étapes :

- Alimentations
 - * chaque module de la section UV (prises noires)
 - * chaque luminaire de la section (prises blanches)
 - * chaque ventilateur Jets de Captation de la section (prises blanches)
- Câblage de communication
 - * Console RS485 à relier à chaque UCS

Veillez vous reporter aux 3 diagrammes de connection :

- Principes de connection pour :
 - * alimentation UV et luminaire unique pour faire fonctionner plusieurs hottes
 - * alimentations UV et luminaire multiples pour faire fonctionner plusieurs hottes
- Pré-câblage d'alimentation en usine détaillé :
 - * câbles de connection supplémentaires fournis pour l'installation par l'équipe Halton ou sous-traitant agréé
 - * câbles nécessaires à l'installation si celle-ci est réalisée par un sous-traitant
- Pré-câblage de communication en usine détaillé :
 - * câbles de connection supplémentaires fournis pour l'installation par l'équipe Halton ou sous-traitant agréé
 - * câbles nécessaires à l'installation si celle-ci est réalisée par un sous-traitant

Si la charge UV maximum de chaque système (composé d'une console et jusqu'à 12 sections) est de plus de 16 A, il est obligatoire de prévoir 2 alimentations différentes. La capacité maximale des connecteurs livrés avec la hotte est de 16 A.

Halton

DE

Das UV-Steuersystem UCS ist ein Plug-and-Play-Gerät. Jedes UCS ist an eine Statusanzeige angeschlossen, über die bis zu zwölf Küchenhauben überwacht werden können und benötigt mindestens zwei Stromanschlüsse (abhängig von Einbaulage, der Möglichkeit, Kabel durch Trennwände zu führen und lokalen gesetzlichen Bestimmungen), eine für die Leuchte und das Capture Jet-Gebläse und eine zweite für die UV-Lampen und -Steuerung. Die Kabel müssen für die auf den Zeichnungen von Halton angegebenen Lasten ausgelegt werden (Leuchten und Anschlüsse standardmäßig von Weiland).

Es wird empfohlen, das Capture Jet-Gebläse an die gleiche Stromzufuhr anzuschließen wie die Haubenbeleuchtung, sofern die örtlichen Bestimmungen dies gestatten. Capture Jet-Gebläse und Haubenleuchten dürfen nicht ununterbrochen eingeschaltet sein und müssen mit der Küchenbeleuchtung oder einer anderen Einrichtung, die nur bei Anwesenheit von Personen betrieben wird, verbunden sein.

Die UV-Steuerung erfordert zwei Schaltkreise:

- Stromzufuhren
 - * jedes UV-Modul des Haubenabschnitts (schwarze Stecker)
 - * jede Leuchte des Haubenabschnitts (weiße Stecker)
 - * jedes Capture Jet-Gebläse des Haubenabschnitts (weiße Stecker)
- Kommunikationsanschluss
 - * RS-485-Schnittstelle zur Verbindung der Statusanzeige mit jedem UCS

Es gelten folgende drei Schaltpläne:

- Schaltplan für:
 - * einzelne Stromzufuhr für UV-Baugruppe und Beleuchtung für mehrere Küchenhauben
 - * mehrere Stromzufuhren für UV-Baugruppe und Beleuchtung für mehrere Küchenhauben
 - Schaltplan der Verschaltung ab Werk für:
 - * zusätzliche von Halton oder einem autorisierten Auftragnehmer bereitgestellte Verbindungskabel
 - * Montage durch einen Auftragnehmer
 - Schaltplan für die Kommunikationsverbindung ab Werk für:
 - * zusätzliche von Halton oder einem autorisierten Auftragnehmer bereitgestellte Verbindungskabel
 - * Montage durch einen Auftragnehmer
- Beträgt die maximale UV-Stromlast der einzelnen Anlagen (eine Statusanzeige und bis zu 12 Haubenabschnitte) mehr als 16 A, müssen zwei separate Stromzufuhren verwendet werden. Die maximale Auslastung aller mit den Küchenhauben gelieferten Anschlüsse beträgt 16 A.

ES

El sistema de control de UV es de conexión rápida. Cada sistema está gestionado por una consola con un máximo

de 12 campanas y necesita un mínimo de dos circuitos de alimentación (según la configuración de cada una y dependiendo de la normativa local, existe la posibilidad de pasar los cables a través de un falso techo), uno para la luz y el ventilador Capture Jet, y otro para las lámparas de UV y el sistema de control. Los cables tienen que estar dimensionados de acuerdo con las cargas indicadas en los planos presentados por Halton (de serie se utilizan conexiones de luz y de fuerza de tipo Wieland).

Si lo permite la legislación local, se recomienda conectar el ventilador Capture Jet al mismo circuito de alimentación que la luz de la campana. Los ventiladores Capture Jet y las luces de la campana no tienen que estar en funcionamiento las 24 horas del día, de modo que lo más práctico es que estén conectados a la luz o cualquier otro sistema que se apague cuando no haya nadie en la cocina.

El sistema de control de UV debe conectarse en 2 fases diferentes:

- Circuitos de alimentación
 - * módulo de UV de cada sección de campana (conectores negros)
 - * luminaria de cada sección de campana (conectores blancos)
 - * ventilador Capture Jet de cada sección de campana (conectores blancos)
- Cableado de comunicación
 - * RS485 desde la consola hasta cada UCS

Consulte los 3 esquemas de conexión:

- Pautas de conexión para:
 - * un solo circuito de alimentación para hacer funcionar el sistema de UV y la iluminación de varias campanas
 - * varios circuitos de alimentación para hacer funcionar el sistema de UV y la iluminación de varias campanas
- Detalles del cableado de alimentación preinstalado de fábrica:
 - * cables de conexión adicionales suministrados para la instalación por parte de un equipo de Halton o un instalador autorizado
 - * requisitos del cable para instalación por parte de un instalador autorizado
- Detalles del cableado de comunicación preinstalado de fábrica:
 - * cables de conexión adicionales suministrados para la instalación por parte de un equipo de Halton o un instalador autorizado
 - * requisitos del cable para instalación por parte de un instalador autorizado

Si la carga máxima de potencia de los UV de cada sistema (compuesto por una consola y un máximo de 12 secciones de campana) es mayor que 16 A, deberá haber obligatoriamente dos circuitos de alimentación diferentes. La capacidad máxima de todos los conectores suministrados con las campanas es de 16 A.

PL Przyłącza
 FR Connecteurs
 DE Stecker und Kabel
 ES Conectores

PL Białe modułowe przyłącza oświetlenia typu 'Weiland'.
 Każdy system oświetlenia Eurolux podłączany jest do źródła zasilania przy pomocy właśnie takiego przyłącza typu "T".
 Każda jarzeniówka Eurolux wyposażona jest w biały przewód z końcówką typu żeńskiego.

FR Connecteurs de luminaire blancs 'Weiland'. Chaque système d'éclairage Eurolux est relié à l'alimentation par un connecteur T. Chaque luminaire Eurolux est livré avec un embout femelle blanc.

DE Weiße Weiland-Stecker für die modularen Leuchten:
 Jede Eurolux-Anlage ist über einen solchen T-Stecker an die

PL Czarne modułowe przyłącza zasilania typu 'Weiland'.
 Każdy system sterowania lamp UV podłączany jest do źródła zasilania złączem typu "T".

Każdy system sterowania UV wyposażony jest w czarny przewód z końcówką typu żeńskiego.

FR Connecteurs d'alimentation noirs 'Weiland'. Chaque système de contrôle UV est relié à l'alimentation par un connecteur T. Chaque système de contrôle UV est livré avec un embout femelle blanc.

DE Schwarze Weiland-Stecker: Jede UV-Steuerung ist über einen solchen T-Stecker an die Stromzufuhr angeschlossen.
 Jede UV-Steuerung besitzt eine schwarze Anschlussbuchse.
 ES Conectores modulares de alimentación tipo Wieland de

PL Kable do podłączenia kasety UV. Kable te stosowane są w kasetach UV z 4, 6 & 8 lampami do połączenia ich z platformą sterowania. Każda kaseata wymaga 2 kabli i może być łatwo zidentyfikowana.

- Kabel do kasety z 4 lampami jest żółty
- Kabel do kasety z 6 lampami jest zielony
- Kabel do kasety z 8 lampami jest czerwony

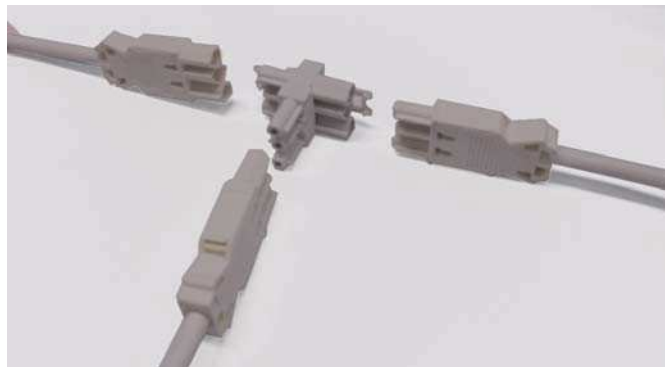
FR Câbles de connexion cassette UV. Ces câbles alimentent les cassettes 4, 6, & 8 lampes UV et servent à la connexion entre la plate-forme de contrôle et la cassette elle-même. Chaque cassette nécessite 2 câbles qui sont facilement identifiables.

- Jaune : câble 4 lampes
- Vert : câble 6 lampes
- Rouge : câble 8 lampes

DE Verbindungskabel für UV-Lampenbaugruppe: Diese Kabel dienen zur Verbindung der Steuerung und der Lampenbaugruppe (vier, sechs oder acht Lampen). Jede Baugruppe erfordert zwei farbcodierte Kabel.

- Das Kabel für vier Lampen ist gelb.
- Das Kabel für sechs Lampen ist grün.
- Das Kabel für acht Lampen ist rot.

M O



ICM/UCS/10

Stromzufuhr angeschlossen. Jede Eurolux-Leuchte besitzt eine weiße Anschlussbuchse.

ES Conectores modulares blancos tipo Wieland para iluminación. Cada sistema de iluminación Eurolux va conectado a la corriente por medio de un conector en T y está equipado con un terminal hembra de color blanco.



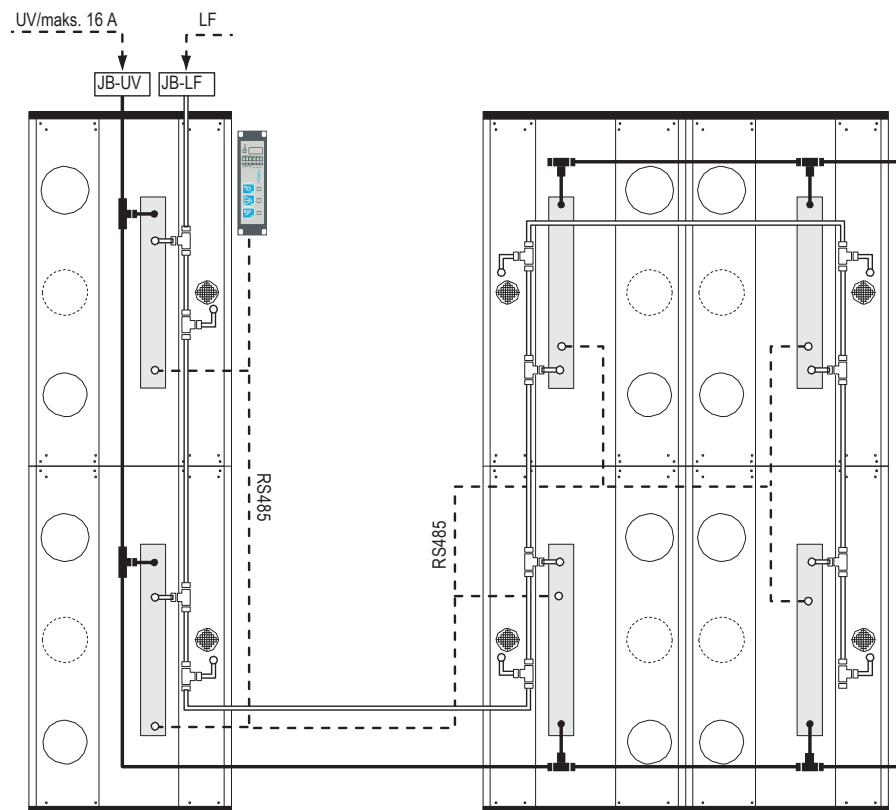
color negro. Cada sistema de control de UV va conectado a la corriente por medio de un conector en T y está equipado con un terminal hembra de color negro.



ES Cables de conexión del cuadro de UV. Estos cables admiten cuadros de 4, 6 u 8 lámparas, y se usan para conectar la plataforma de control con el cuadro propiamente dicho. Cada cuadro necesita 2 cables que se pueden identificar fácilmente.

- El cable para el cuadro de 4 lámparas es amarillo.
- El cable para el cuadro de 6 lámparas es verde.
- El cable para el cuadro de 8 lámparas es rojo.

- PL** SPOSÓB PODŁĄCZANIA JEDNEGO ŹRÓDŁA ZASILANIA UV I OŚWIETLENIA DO ZASILANIA WIELU OKAPÓW
FR PRINCIPES DE CONNEXION POUR UNE ALIMENTATION UV ET LUMINAIRE UNIQUE POUR FAIRE FONCTIONNER PLUSIEURS HOTTES
DE SCHALTPLAN: EINZELNE STROMZUFUHR FÜR UV-BAUGRUPPE UND BELEUCHTUNG, MEHRERE KÜCHENHAUBEN
ES PAUTAS DE CONEXIÓN EN EL CASO DE UN SOLO CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN PARA HACER FUNCIONAR EL SISTEMA DE UV Y LA ILUMINACIÓN DE VARIAS CAMPANAS



UV/16 A

LF

JB-UV

JB-LF

PL

Zasilanie UV, maks 16A, 230 V, 50/60 Hz

Zasilanie Oświetlenia i wentylatora Jet, , 230 V, 50/60 Hz

Skrzynka przyłączowa UV (górna część okapu, dostarczana przez Halton)

Skrzynka przyłączowa oświetlenia + wentylator a Capture Jet (górna część okapu, dostarczana przez Halton)

Niezbędne kable i złącza (UV=czarne, LF=białe)

FR

Alimentation UV 16 A max, 230 V, 50/60 Hz

Alimentation luminaire + ventilateur Jets de Captation, 230 V, 50/60 Hz

Boîte de raccordement UV (toit de la section, fourniture Halton)

Luminaire + Boîte de raccordement du ventilateur Jets de Captation (toit de la section, fourniture Halton)

Câbles et connexions nécessaires (UV = noir, LF = blanc)

DE

UV-Stromzufuhr 16 A max., 230 V, 50/60 Hz

Stromzufuhr für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse, 230 V, 50/60 Hz

UV-Verteilerkasten (oben in Küchenhaubenabschnitt, im Lieferumfang enthalten)

Verteilerkasten für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse (oben in Küchenhaubenabschnitt, im Lieferumfang enthalten)

Benötigte Kabel und Stecker (UV = schwarz, Beleuchtung = weiß)

ES

Circuito de alimentación para UV, 16 A máx., 230 V, 50/60 Hz

Circuito de alimentación para luz + ventilador Capture Jet, 230 V, 50/60 Hz

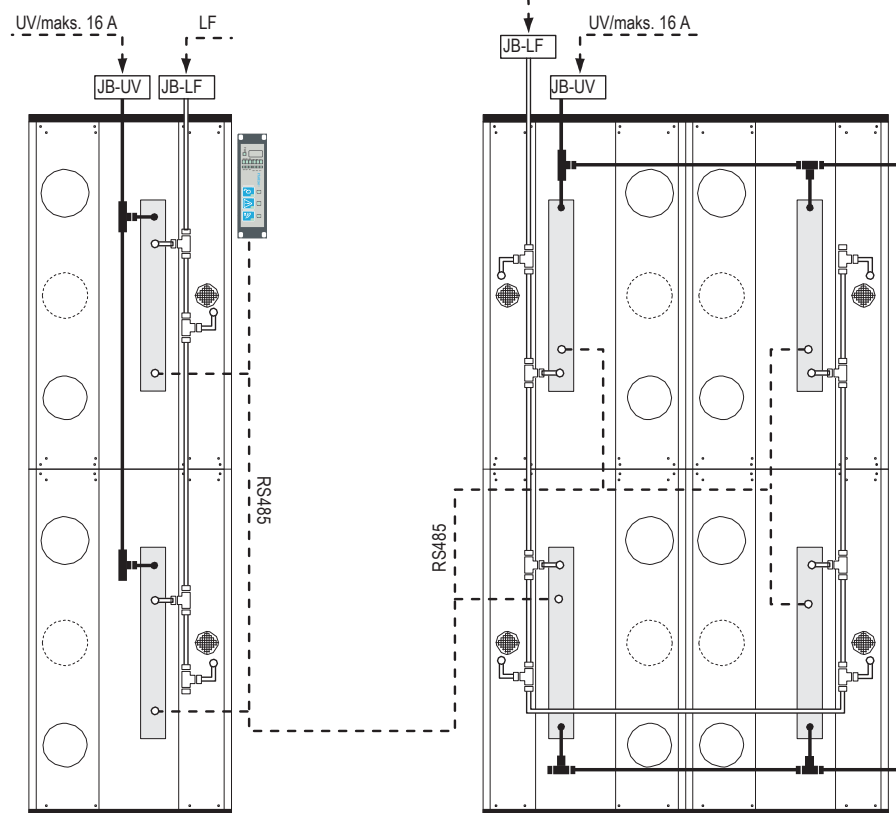
Caja de conexiones para UV (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)

Caja de conexiones para luz + ventilador Capture Jet (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)

Cables y conexiones necesarias [UV = negro, LF (luminaria) = blanco]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
											Data	Nazwisk	Sposób połączenia 1						
										Wykonał	010809	NV							
										Sprawdził	010809	NV							
										Zatwierdził	010809	NV							
														Halton		PLAN NR :			
Wskazani	Data	Modyfikacja	Sporządził	Niniejszy dokument stanowi własność firmy HALTON I nie może być przekazywany ani kopiowany bez upoważnienia.															

UK SPOSÓB PODŁĄCZANIA WIELU ŹRÓDEŁ ZASILANIA UV I OŚWIETLENIA DO ZASILANIA WIELU OKAPÓW
FR PRINCIPES DE CONNEXION POUR ALIMENTATIONS UV ET LUMINAIRE MULTIPLES POUR FAIRE FONCTIONNER PLUSIEURS HOTTES
DE SCHALTPLAN: MEHRERE STROMZUFUHRN FÜR UV-BAUGRUPPE UND BELEUCHTUNG, MEHRERE KÜCHENHAUBEN
ES PAUTAS DE CONEXIÓN EN EL CASO DE VARIOS CIRCUITOS DE ALIMENTACIÓN PARA HACER FUNCIONAR EL SISTEMA DE UV Y LA ILUMINACIÓN DE VARIAS CAMPANAS



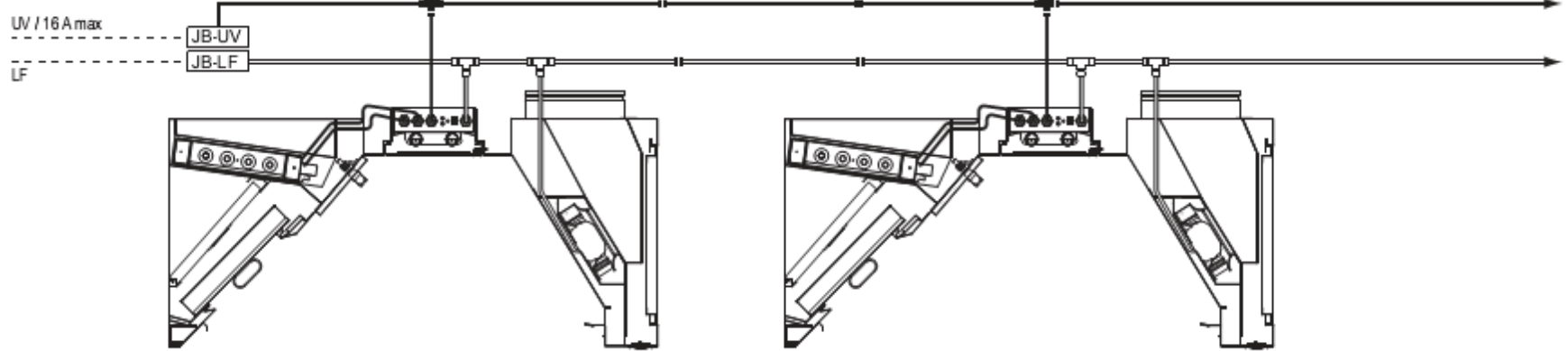
- PL**
 Zasilanie UV, maks 16A, 230 V, 50/60 Hz
 Zasilanie Oświetlenia i wentylatora Jet, 230 V, 50/60 Hz
 Skrzynka przyłączowa UV (górna część okapu, dostarczana przez Halton)
 Skrzynka przyłączowa oświetlenia + wentylatora Capture Jet (górna część okapu, dostarczana przez Halton)
 Niezbędne kable i złącza (UV=czarne, LF=białe)
- FR**
 Alimentation UV 16 A max, 230 V, 50/60 Hz
 Alimentation luminaire + ventilateur Jets de Captation, 230 V, 50/60 Hz
 Boîte de raccordement UV (toit de la section, fourniture Halton)
 Luminaire + Boîte de raccordement du ventilateur Jets de Captation (toit de la section, fourniture Halton)
 Câbles et connexions nécessaires (UV = noir, LF = blanc)
- DE**
 UV-Stromzufuhr 16 A max., 230 V, 50/60 Hz
 Stromzufuhr für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse, 230 V, 50/60 Hz
 UV-Verteilerkasten (oben in Küchenhaubenabschnitt, im Lieferumfang enthalten)
 Verteilerkasten für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse (oben in Küchenhaubenabschnitt, im Lieferumfang enthalten)
 Benötigte Kabel und Stecker (UV = schwarz, Beleuchtung = weiß)
- ES**
 Circuito de alimentación para UV, 16 A máx., 230 V, 50/60 Hz
 Circuito de alimentación para luz + ventilador Capture Jet, 230 V, 50/60 Hz
 Caja de conexiones para UV (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)
 Caja de conexiones para luz + ventilador Capture Jet (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)
 Cables y conexiones necesarias [UV = negro, LF (luminaria) = blanco]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
											Data	Nazwisk	Sposób połączenia 2						
										Wykonał	010809	NV							
										Sprawdził	010809	NV							
										Zatwierdził	010809	NV							
												Halton				PLAN NR :			
Wskazani	Data	Modyfikacja		Sporządził												1			
Niniejszy dokument stanowi własność firmy HALTON I nie może być przekazywany ani kopiowany bez upoważnienia.																			

PL ZASILANIE ELEKTRYCZNE
FR ALIMENTATION
DE STROMZUFUHR
ES CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN

ZASADY SZCZEGÓŁOWE PODŁĄCZENIA FABRYCZNEGO, DODATKOWE KABLE PODŁĄCZENIOWE DOSTARCZANE DO INSTALACJI PRZEZ ZESPÓŁ HALTON LUB ZAACEPTOWANEGO PODWYKONAWCĘ
 PRINCIPES DE PRE-CÂBLAGE USINE ET DETAILS DES CÂBLES DE CONNEXION SUPPLEMENTAIRES FOURNIS POUR UNE INSTALLATION PAR UNE EQUIPE HALTON OU UN SOUS-TRAITANT AGREE
 SCHALTPLAN: VERSCHALTUNG AB WERK FÜR ZUSÄTZLICHE VON HALTON ODER EINEM AUTORISIERTEN AUFTRAGNEHMER BEREITGESTELLTE VERBINDUNGSKABEL
 PAUTAS DEL CABLEADO PREINSTALADO DE FÁBRICA EN LAS QUE SE DETALLAN LOS CABLES DE CONEXIÓN ADICIONALES SUMINISTRADOS PARA LA INSTALACIÓN POR PARTE DE UN EQUIPO DE HALTON O UN INSTALADOR AUTORIZADO

PL = Do następnej sekcji okapu (maks. 12 sekcji)
 FR Vers la section de hotte suivante (max 12 sections)
 DE Bis zum nächsten Abschnitt (maximal 12 Abschnitte)
 ES A la próxima sección de campana (máx. 12 secciones)



UV / 16 A
 LF
 JB-UV
 JB-LF

PL
 Zasilanie UV, maks 16A, 230 V, 50/60 Hz
 Zasilanie Oświetlenia i wentylatora Jet, 230 V, 50/60 Hz
 Skrzynka przyłączowa UV (górna część okapu, dostarczana przez Halton)
 Skrzynka przyłączowa oświetlenia + wentylatora Capture Jet (górna część okapu, dostarczana przez Halton)
 Kable i złącza dostarczane przez halton (UV=czarne, LF=białe)

UV / 16 A
 LF
 JB-UV
 JB-LF

DE
 UV-Stromzufuhr 16 A max., 230 V, 50/60 Hz
 Stromzufuhr für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse, 230 V, 50/60 Hz
 UV-Verteilerkasten (oben in Küchenhaubenabschnitt, von Halton geliefert)
 Verteilerkasten für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse (oben in Küchenhaubenabschnitt, von Halton geliefert)
 Von Halton gelieferte Kabel und Stecker (UV = schwarz, Beleuchtung = weiß)

FR
 Alimentation UV 16 A max, 230 V, 50/60 Hz
 Alimentation lumineuse + ventilateur Jets de Captation, 230 V, 50/60 Hz
 Boîte de raccordement UV (toit de la section, fourniture Halton)
 Luminaire + Boîte de raccordement du ventilateur Jets de Captation (toit de la section, fourniture Halton)
 Câbles et connexions fournis par Halton (UV = noir, LF = blanc)

ES
 Circuito de alimentación para UV, 16 A máx., 230 V, 50/60 Hz
 Circuito de alimentación para luz + ventilador Capture Jet, 230 V, 50/60 Hz
 Caja de conexiones para UV (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)
 Caja de conexiones para luz + ventilador Capture Jet (techo de la sección de campana, suministrada por Halton)
 Cables y conectores suministrados por Halton [UV = negro, LF (luminaria) = blanco]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
				WSKAZA	DATA	MODYFIKACJA				SPORZĄ					PLAN NR				ARKUSZ	

Sposób połączenia 3

Data	Nazwisko
Wykonał 010809	NV
Sprawdził 010809	NV
Zatwierdził 010809	NV

Niniejszy dokument stanowi własność firmy HALTON I nie może być przekazywany ani kopiowany bez upoważnienia.

PL - ZASILANIE

FR ALIMENTATION ELECTRIQUE

DE STROMZUFUHR

ES CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN

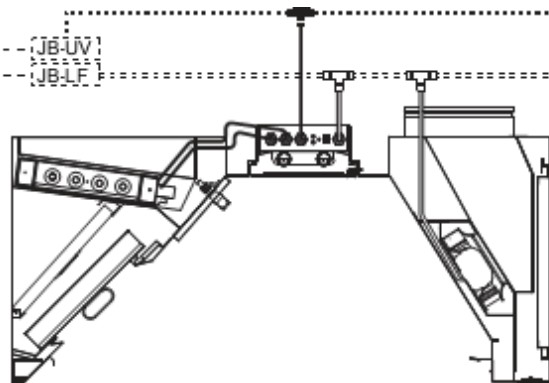
ZASADY PODŁĄCZENIA FABRYCZNEGO ZE SZCZEGÓŁOWYMI DANYMI ODNOŚNIE KABLI KONIECZNYCH DO INSTALACJI PRZEZ PODWYKONAWCĘ

PRINCIPES DE PRE-CÂBLAGE USINE ET DETAILS DES BESOINS EN CÂBLES POUR UNE INSTALLATION PAR UN SOUS-TRAITANT

SCHALTPLAN: VERSCHALTUNG AB WERK FÜR MONTAGE DURCH EINEN AUFTRAGNEHMER

PAUTAS DEL CABLEADO PREINSTALADO DE FÁBRICA EN LAS QUE SE DETALLAN LOS REQUISITOS DEL CABLE PARA INSTALACIÓN POR PARTE DE UN INSTALADOR AUTORIZADO

UV / 20/16 A
LF



PL

Zasilanie UV, maks 16A, 230 V, 50/60 Hz

Zasilanie Oświetlenia i wentylatora Capture Jet, 20/16A 230 V, 50/60 Hz

Skrzynka przyłączowa UV (brak w wyposażeniu firmy Halton)

Skrzynka przyłączowa oświetlenia i wentylatora Capture Jet (nie dostarczana przez firmę Halton)

Kable i złącza dostarczone przez Halton

Kable i złącza nie dostarczane przez Halton

UV / 16 A

LF

JB-UV

JB-LF

JB-UV

JB-LF

JB-UV

JB-LF

UV / 16 A

LF

JB-UV

JB-LF

JB-UV

JB-LF

JB-UV

JB-LF

DE

UV-Stromzufuhr 16 A, 230 V, 50/60 Hz

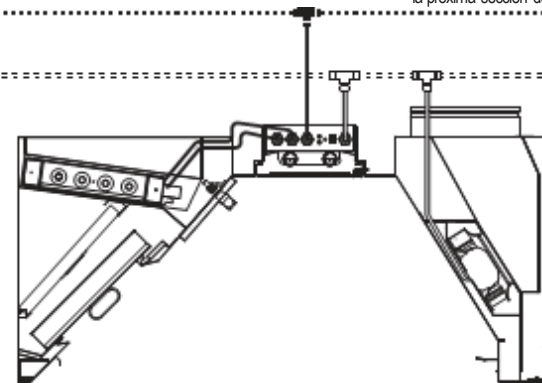
Stromzufuhr für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse, 20/16 A, 230 V, 50/60 Hz

UV-Verteilerkasten (nicht im Lieferumfang enthalten)

Verteilerkasten für Beleuchtung/Capture Jet-Gebläse (nicht im Lieferumfang enthalten)

Im Lieferumfang enthaltene Kabel und Stecker

Nicht im Lieferumfang enthaltene Kabel



FR

Alimentation UV 16 A, 230 V, 50/60 Hz

Alimentation lumineuse + ventilateur Jets de Capture 20/16 A, 230 V, 50/60 Hz

Boîte de raccordement UV (non fourni par Halton)

Boîte de raccordement lumineuse + ventilateur Jets de Capture (non fourni par Halton)

Câbles et connecteurs fournis par Halton

Câbles non fournis par Halton

ES

Circuito de alimentación para UV, 16 A, 230 V, 50/60 Hz

Circuito de alimentación para luz + ventilador Capture Jet, 20/16 A, 230 V, 50/60 Hz

Caja de conexiones para UV (no suministrada por Halton)

Caja de conexiones para luz + ventilador Capture Jet (no suministrada por Halton)

Cables y conectores suministrados por Halton

Cables no suministrados por Halton

PL Do następnej sekcji okapu (maks. 12 sekcji)

FR Vers la section de hotte suivante (max 12 sections) DE

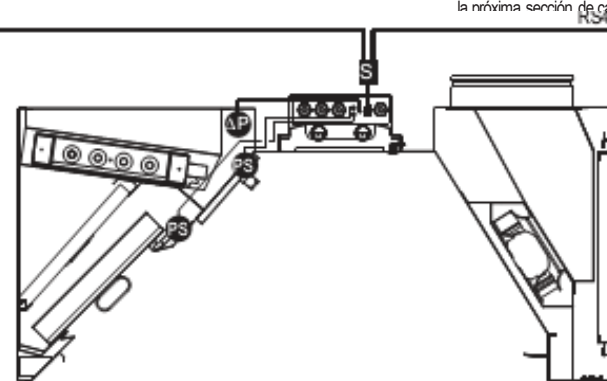
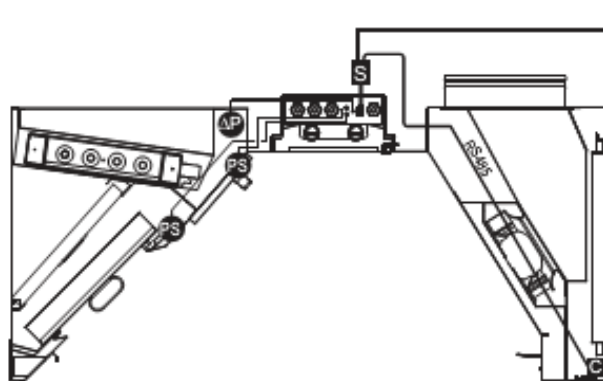
Bis zum nächsten Abschnitt (maximal 12 Abschnitte) ES A

la próxima sección de campana (máx. 12 secciones)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
											Data	Nazwisk	Sposób połączenia 4						
										Wykonał	010809	NV							
										Sprawdził	010809	NV							
										Zatwierdził	010809	NV							
														PLAN NR			ARKUSZ		
WSKAZA	DATA	MODYFIKACJA						SPORZĄ											
Niniejszy document jest własnością firmy Halton. Przekazywanie lub powielanie bez zezwolenia zabronione.																1			

PL KOMUNIKACJA
FR COMMUNICATION
DE KOMMUNIKATION
ES COMUNICACIÓN

ZASADY SZCZEGÓŁOWE PODŁĄCZENIA FABRYCZNEGO, DODATKOWE KABLE PODŁĄCZENIOWE DOSTARCZANE DO INSTALACJI PRZEZ ZESPÓŁ HALTON LUB LICENCJONOWANEGO PODWYKONAWCĘ
PRINCIPES DE PRE-CÂBLAGE USINE ET DETAILS DES CÂBLES DE CONNEXION SUPPLEMENTAIRES FOURNIS POUR UNE INSTALLATION PAR UNE EQUIPE HALTON OU UN SOUS-TRAITANT AGREE
SCHALTPLAN: VERSCHALTUNG AB WERK FÜR ZUSÄTZLICHE VON HALTON ODER EINEM AUTORIZIERTEN AUFTRAGNEHMER BEREITGESTELLTE VERBINDUNGSKABEL
PAUTAS DEL CABLEADO PREINSTALADO DE FÁBRICA EN LAS QUE SE DETALLAN LOS CABLES DE CONEXIÓN ADICIONALES SUMINISTRADOS PARA LA INSTALACIÓN POR PARTE DE UN EQUIPO DE HALTON O UN INSTALADOR AUTORIZADO



PL = Do następnej sekcji okapu (maks. 12 sekcji)
FR Vers la section de hotte suivante (max 12 sections)
DE Bis zum nächsten Abschnitt (maximal 12 Abschnitte)
ES A la próxima sección de campana (máx 12 secciones)

PL

- C** Konsola użytkownika (podłączenie fabryczne, jedna na obszar)
- S** Rozgałęźnik w uchwycie (dostarczany przez Halton)
- PS** Przekaźnik zbliżeniowy bezpieczeństwa (drzwi UV + filtry, Podłączenie fabryczne)
- SP** Przyłącze ciśnieniowe systemu sterowania UV (montaż fabryczny)
- RS485 Kable i złącza dostarczone przez Halton

DE

- C** Statusanzeige (Verschaltung ab Werk, eine pro Bereich)
- S** Anschlussfertiger Verteiler (im Lieferumfang enthalten)
- PS** Berührungsslos wirkende Sicherheitsschalter (UV-Modultür und Abscheider, vorinstalliert)
- SP** Druckanschluss für UV-Steuerung (vorinstalliert)
- Im Lieferumfang enthaltene RS-485-Kabel und -Stecker

FR

- C** Console utilisateur (câblage usine, une par groupement de hotte)
- S** Coupleur de liaison (Fourniture Halton)
- PS** Contact de sécurité de proximité (Trappe d'accès UV + filtres, câblage usine)
- SP** Prise de connexion du système de contrôle UV (installation usine)
- Câbles RS485 et connecteurs fournis par Halton

ES

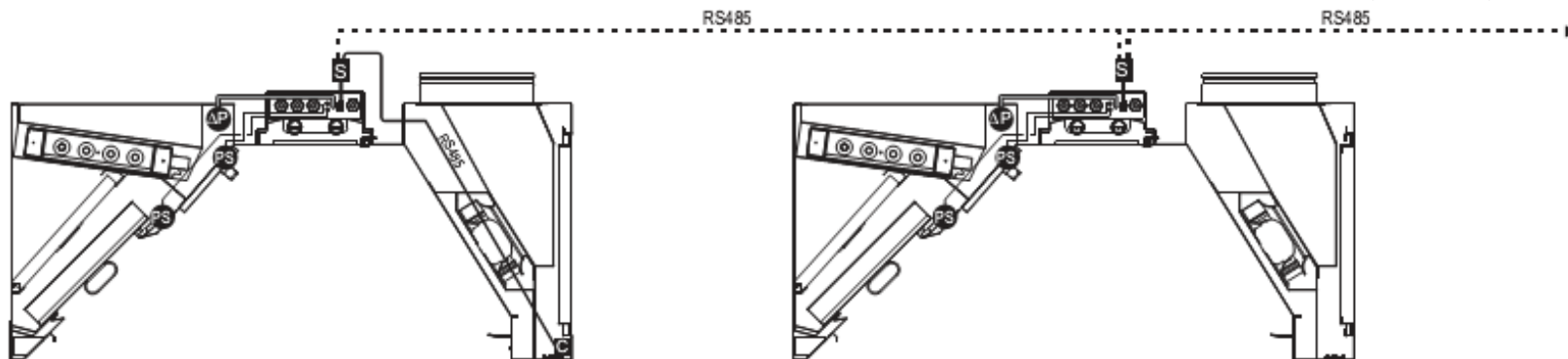
- C** Consola de mando (cableado de fábrica, uno por zona)
- S** Divisor en espera (suministrado por Halton)
- PS** Interruptor de proximidad (trampilla de UV + filtros, cableado de fábrica)
- SP** Conexión de presión con el sistema de control de UV (instalado de fábrica)
- Cables y conectores RS485 suministrados por Halton.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20			
				WSKAZA	DATA	MODYFIKACJA			SPORZĄ				PLAN NR						ARKUSZ			
				Niniejszy document jest własnością firmy Halton. Przekazywanie lub powielanie bez zezwolenia zabronione.										1								

Sposób połączenia 4

PL KOMUNIKACJA ZASADY PODŁĄCZENIA FABRYCZNEGO ORAZ INFORMACJE NA TEMAT OPRZEWODOWANIA DO INSTALACJI PRZEZ PODWYKONAWCĘ
FR COMMUNICATION PRINCIPES DE PRE-CÂBLAGE USINE ET DETAILS DES BESOINS EN CÂBLE POUR UNE INSTALLATION PAR UN SOUS-TRAITANT
DE KOMMUNIKATION SCHALTPLAN: VERSCHALTUNG AB WERK FÜR MONTAGE DURCH EINEN AUFTRAGNEHMER
ES COMUNICACIÓN PAUTAS DEL CABLEADO PREINSTALADO DE FÁBRICA EN LAS QUE SE DETALLAN LOS REQUISITOS DEL CABLE PARA INSTALACIÓN POR PARTE DE UN INSTALADOR AUTORIZADO

PL = Do następnej sekcji okapu (maks. 12 sekcji)
FR Vers la section de hotte suivante (max 12 sections) **DE** Bis zum nächsten Abschnitt (maximal 12 Abschnitte) **ES** A la próxima sección de campana (máx. 12 secciones)



- PL**
- Konsola użytkownika (podłączenie fabryczne, jedna na obszar)
 - Rozdzielacz (dostarczony przez halton)
 - Wyłączniki zbliżeniowe (drzwi do systemu UV + filtry, podłączenie fabryczne)
 - Podłączenie ciśnieniowe do systemu sterowania UV (instalowane fabrycznie)
 - RS485 cables and connectors not delivered by Halton
- DE**
- Statusanzeige (Verschaltung ab Werk, eine pro Bereich)
 - Anschlussfertiger Verteiler (im Lieferumfang enthalten)
 - Berührungslos wirkende Sicherheitsschalter (UV-Modultür und Abscheider, vorinstalliert)
 - Druckanschluss für UV-Steuerung (vorinstalliert)
 - Nicht im Lieferumfang enthaltene RS-485-Kabel und -Stecker

- FR**
- Console utilisateur (câblage usine, une par groupement de hotte)
 - Coupleur de liaison (Fourniture Halton)
 - Contact de sécurité de proximité (Trappe d'accès UV + filtres, câblage usine)
 - Prise de connexion du système de contrôle UV (installation usine)
 - Câbles RS485 et connecteurs hors fourniture Halton
- ES**
- Consola de mando (cableado de fábrica, uno por zona)
 - Divisor en espera (suministrado por Halton)
 - Interruptores de proximidad (trampilla de UV + filtros, cableado de fábrica)
 - Conexión de presión con el sistema de control de UV (instalado de fábrica)
 - Cables y conectores RS485 no suministrados por Halton.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
												Data	Nazwisk	Sposób połączenia 5						
										Wykonał	010809	NV								
										Sprawdził	010809	NV								
										Zatwierdził	010809	NV								
												Halton				PLAN NR				
WSKAZA	DATA	MODYFIKACJA		SPORZĄ																
Niniejszy document jest własnością firmy Halton. Przekazywanie lub powielanie bez zezwolenia zabronione.																				

PL ZASADY PODŁĄCZANIA WEWNĘTRZNEGO SYSTEMU STEROWANIA UV
FR PRINCIPES DE CÂBLAGE INTERNE DU SYSTEME DE CONTRÔLE UV
DE SCHALTPLAN DER UV-STEUERUNG
ES PAUTAS DE CABLEADO INTERNO DEL SISTEMA DE CONTROL DE UV

UK

-  Konsola użytkownika (tylko 1 okap)
-  Splitter in hold (Halton supply)
-  Przelącznik zbliżeniowy bezpieczeństwa drzwi
-  Przelącznik zbliżeniowy bezpieczeństwa filtrów
-  RS485 cables and connectors not delivered by Halton

FR

-  Console utilisateur (hotte 1 uniquement)
-  Coupleur de liaison (Fourniture Halton)
-  Contact de sécurité de proximité de la porte
-  Contact de sécurité de proximité des filtres
-  Câbles RS485 et connecteurs hors fourniture Halton1 only)

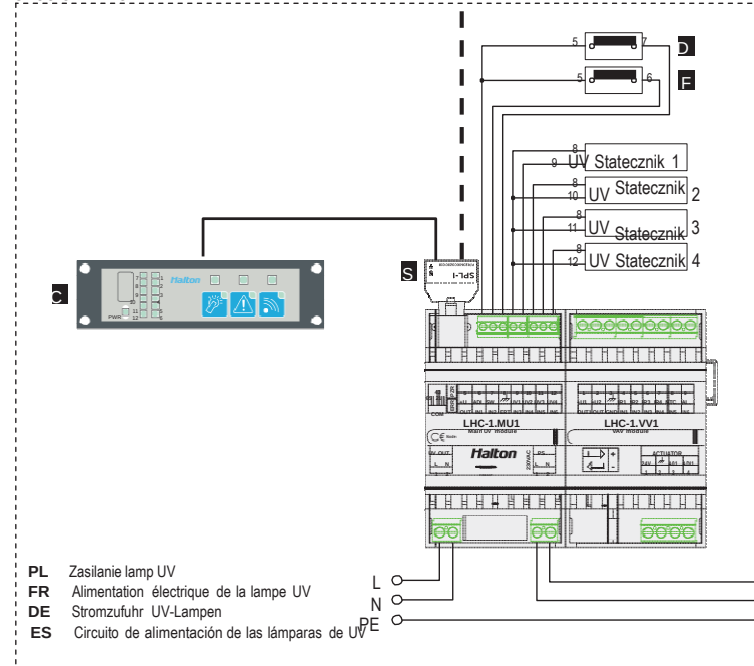
DE

-  Statusanzeige (nur Küchenhaube 1)
-  Anschlussfertiger Verteiler (im Lieferumfang enthalten)
-  Berührungslos wirkender Sicherheitsschalter (Modultür)
-  Berührungslos wirkende Sicherheitsschalter (Abscheider)
-  Nicht im Lieferumfang enthaltene RS-485-Kabel und -Stecker

ES

-  Consola de mando (sólo campana 1)
-  Divisor en espera (suministrado por Halton)
-  Interruptor de proximidad de la trampilla
-  Interruptores de proximidad de los filtros
-  Cables y conectores RS485 no suministrados por Halton.

SEKCJA OKAPÓW/OKAP
 SECTION DE HOTTE
 KÜCHENHAUBENABSCHNITT
 SECCIÓN DE CAMPANA



PL Do następnej sekcji okapu (maks. 12 sekcji)
FR Vers la section de hotte suivante (max 12 sections)
DE Bis zum nächsten Abschnitt (maximal 12 Abschnitte)
ES A la próxima sección de campana (máx. 12 secciones)

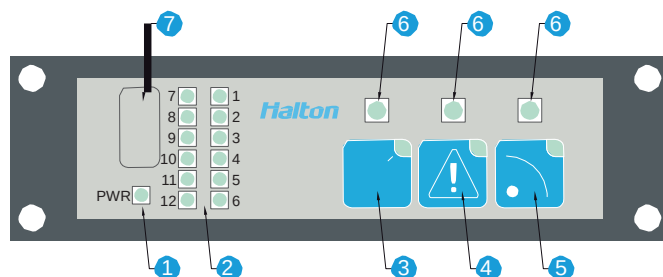
PL Zasilanie lamp UV
FR Alimentation électrique de la lampe UV
DE Stromzufuhr UV-Lampen
ES Circuito de alimentación de las lámparas de UV

PL Zasilanie elektryczne
FR Alimentation électrique
DE Stromzufuhr
ES Circuito de alimentación

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
				Data Nazwisk Wykonał 010809 NV Sprawdził 010809 NV Zatwierdził 010809 NV System sterowania UV-C Sposób połączenia 5																
				WSKAZA DATA MODYFIKACJA SPORZĄ Halton PLAN NR																ARKUSZ
				Niniejszy document jest własnością firmy Halton. Przekazywanie lub powielanie bez zezwolenia zabronione.																6

Uruchamianie/ Mise en service Inbetriebnahme / Puesta en servicio

PL Konsola użytkownika
FR Console utilisateur
DE Statusanzeige
ES Consola de mando



PL

Konsola obsługuje do 12 kaset UV (lub sekcji okapów). Konsola jest montowana na przedniej powierzchni jednego z kontrolowanych przez nią okapów i zwykle znajduje się na dolnym słupku przedniego panelu. Przy pomocy przycisków użytkownik może uzyskać informacje na temat stanu danego okapu.

- 1 – Kontrolka zasilania elektrycznego
- 2 – Maksymalna liczba sekcji UV obsługiwana przez konsolę.
- 3 - Alarm lamp UV i przycisk 1 (PB1)
- 4 - Alarm konserwacji i przycisk (PB2)
- 5 - Alarm komunikacji i przycisk (PB3)
- 6– Standardowe kontrolki ostrzegawcze
- 7 – Łącze na podczerwień (do palmtopa)

FR

La console gère jusqu'à 12 cassettes UV (ou sections de hotte). Cette console est montée sur la face avant d'une des sections de hotte et se situe habituellement au sein des meneaux inférieurs en face avant. En appuyant sur les boutons, les utilisateurs peuvent vérifier l'état de la hotte.

- 1 – Indicateur lumineux d'alimentation
- 2 – Nombre maximum de sections gérées par la console
- 3 – Alarme lampe UV et bouton 1 (PB1)
- 4 – Alarme maintenance et bouton (PB2)
- 5 – Alarme communication et bouton (PB3)
- 6 – Indicateurs lumineux d'avertissement
- 7 – Zone de connection infrarouge (pour PDA)

DE

Über die Statusanzeige können bis zu zwölf UV-Lampenbaugruppen (bzw. Küchenhaubenabschnitte) überwacht werden. Sie befindet sich an der Vorderseite einer der von ihr überwachten Küchenhauben und ist normalerweise in den unteren Träger integriert. Mit Hilfe der Tasten kann der Status überprüft werden.

- 1. Betriebsanzeige
- 2. Maximale Anzahl der überwachten UV-Abschnitte
- 3. UV-Lampenalarm und zugehörige Taste 1 (PB1)
- 4. Wartungsalarm und zugehörige Taste (PB2)
- 5. Kommunikationsalarm und zugehörige Taste 3 (PB3)
- 6. Standard-Warnanzeigen
- 7. Infrarotanschlussbereich (für PALM)

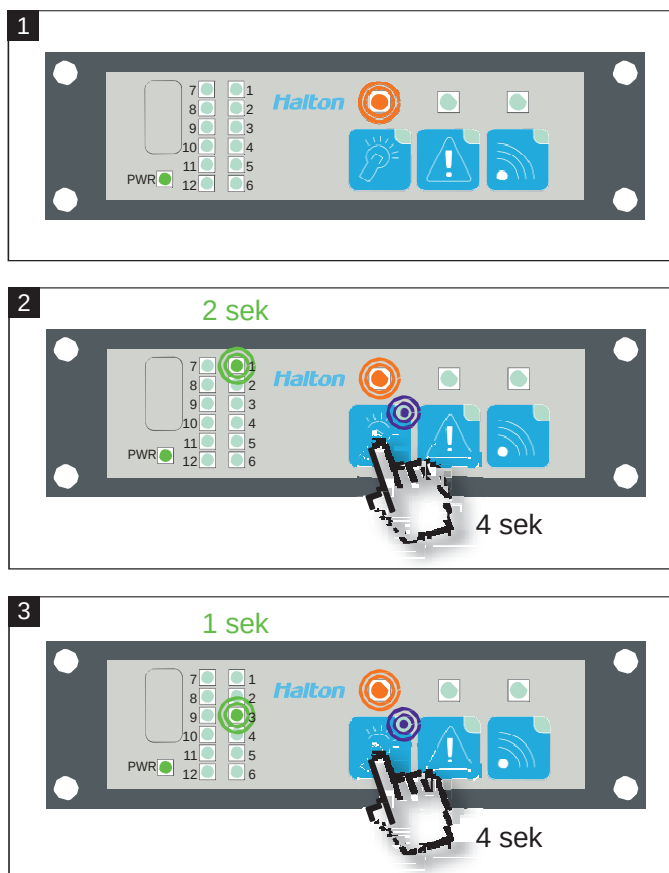
ES

La consola es capaz de controlar un máximo de 12 cuadros de UV (o secciones de campana). La consola está instalada en la parte frontal de una de las campanas que controla y, normalmente, está situada en el montante inferior. Gracias a los diversos pulsadores, el usuario puede ver el estado de la campana.

- 1 - Indicador luminoso de encendido
- 2 - Número máximo de secciones de UV controladas por la consola
- 3 - Alarma y pulsador 1 (PB1) de las lámparas de UV
- 4 - Alarma y pulsador (PB2) de mantenimiento
- 5 - Alarma y pulsador (PB3) de comunicación
- 6 - Luces indicadoras de fallos
- 7 - Zona de conexión por infrarrojos (para PALM)

PL Konsola / Alarm lamp UV
 FR Console / Alarme lampes UV
 DE UV-Lampenalarm
 ES Consola / alarma de lámparas de UV

ICM/UCS/10



PL
 1 – Alarm lamp UV wyświetlany jest nad przyciskiem 1 (PB1). Alarm może być uaktywniony przez dwa zdarzenia:

- Jeżeli całkowita liczba godzin pracy przekracza określony okres użytkowania lamp UV (zwykle 13 000 godzin);
- Jeżeli nie ma informacji zwrotnej ze statecznika podczas włączania lamp (możliwe przyczyny: uszkodzenie kabla, lamp lub statecznika).

2 & 3 - Przyciśnięcie i przytrzymanie przycisku 1 (PB1) spowoduje wyświetlenie numeru okapu lub sekcji w której wystąpił problem, a następnie numer statecznika którego dotyczy (w niniejszym przykładzie sekcja/okap 1 i statecznik 3).

FR

1 – L'alarme des lampes UV se trouve au-dessus du bouton 1 (PB1). Cette alarme peut être déclenchée par deux événements :

- Si la durée de fonctionnement des lampes UV est dépassée (normalement 13 000 heures) ;
- S'il n'y a pas de retour d'information du ballast quand les lampes sont allumées (raisons possibles : dysfonctionnement du câble, défaillance des lampes ou ballast).

2 & 3 – En maintenant le bouton 1 (PB1) enfoncé, le nombre de hotte ou de section concerné par le problème va s'afficher, puis le nombre de ballast concerné (dans cet exemple, section/hotte 1 et ballast 3).

DE

1 - Der UV-Lampenalarm wird oberhalb von Taste 1 (PB1) angezeigt. Er kann durch folgende Ereignisse ausgelöst werden:

- Das Ende der Lebensdauer der UV-Lampen (normalerweise 13.000 Stunden) ist erreicht.
- Beim Einschalten der Lampen erfolgt keine Rückmeldung vom Vorschaltgerät (mögliche Ursachen: Fehler an Kabeln, Lampen oder Vorschaltgerät).

2 & 3 - Durch Drücken und Halten von Taste 1 (PB1) wird die Nummer der von dem Fehler betroffenen Küchenhaube bzw. des Abschnitts gefolgt von der Nummer des betroffenen

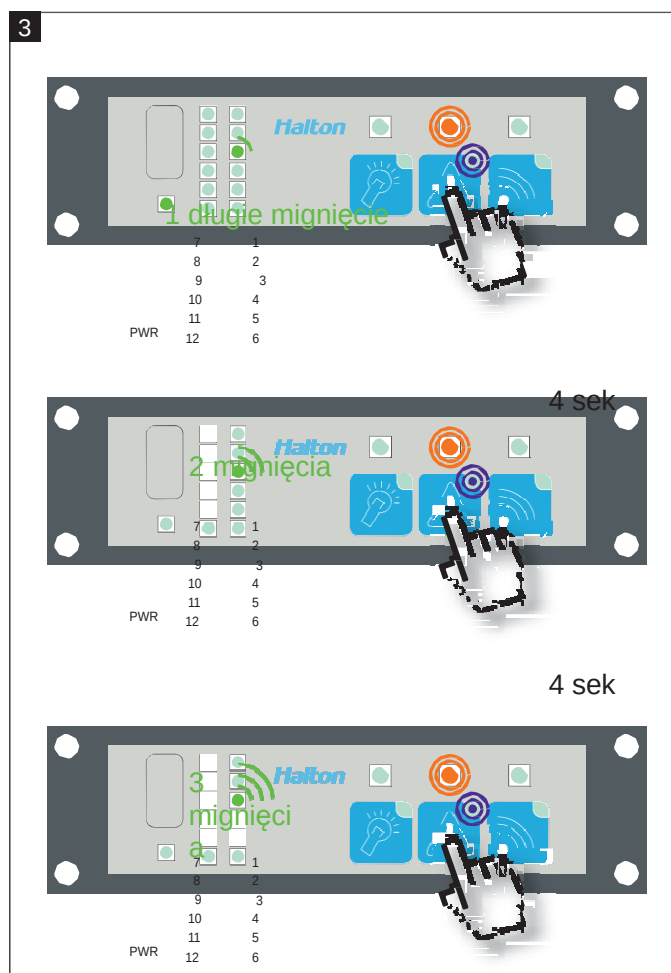
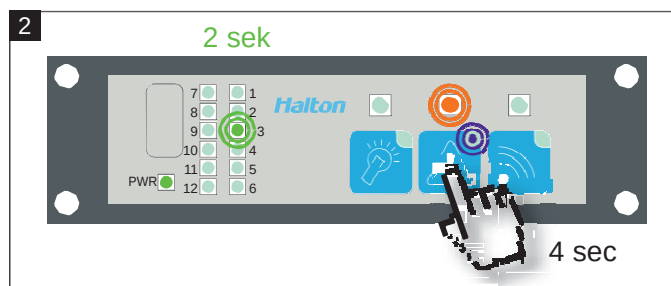
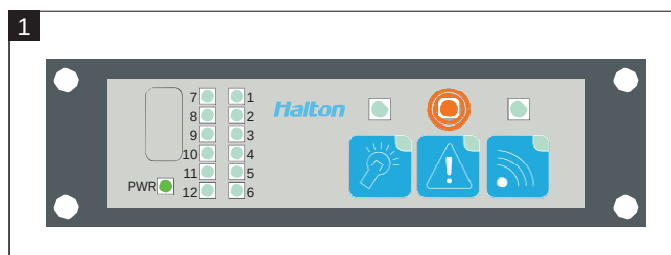
Vorschaltgeräts angezeigt (in diesem Beispiel Küchenhaube/ Abschnitt 1, Vorschaltgerät 3).

ES

1 - La alarma de las lámparas de UV se visualiza encima del pulsador 1 (PB1). Esta alarma puede activarse por dos motivos:

- Si el número total de horas de funcionamiento de la lámpara supera su vida útil (normalmente unas 13.000 horas);
- Si no se recibe ninguna señal de la reactancia al encender las lámparas (posibles causas: fallo en los cables, en las lámparas o en las reactancias).

2 y 3 - Al apretar el pulsador 1 (PB1) se puede ver el número de la campana o sección donde se encuentra el problema y, a continuación, el número de la reactancia afectada (en este ejemplo, la sección/campana es la 1 y la reactancia es la 3).



PL

1 – Alarm konserwacji wyświetlony jest nad przyciskiem 2 (PB2). Alarm może być wywołany przez trzy zdarzenia:

- Alarm niskiego ciśnienia: aktualnie mierzone ciśnienie jest niższe od minimalnego (lampy UV ze względów bezpieczeństwa zostały automatycznie wyłączone).

> Sygnał: 1 długie mignięcie

- Alarm wyłącznika bezpieczeństwa w drzwiach: otwarte drzwi kasety UV (lampy UV ze względów bezpieczeństwa zostały automatycznie wyłączone).

> Sygnał: 2 krótkie mignięcia

- Alarm wyłącznika bezpieczeństwa filtra: jeden lub więcej filtrów zostało wyjętych lub włożonych nieprawidłowo (lampy UV ze względów bezpieczeństwa zostały automatycznie wyłączone).

> Sygnał: 3 krótkie mignięcia

2 & 3 - Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku 2 (PB2) spowoduje wyświetlenie numeru okapu lub sekcji w której wystąpił problem, a następnie numeru statecznika, którego dotyczy (w niniejszym przykładzie sekcja/okap 3 i statecznik 3).

Jeżeli w tym samym czasie wystąpi wiele alarmów konserwacji, konsola po kolei przełącza się pomiędzy nimi. Podobnie, jeżeli występują alarmy na wielu kontrolerach, konsola przełącza się kolejno między nimi.

FR

1 – L'alarme maintenance se trouve au-dessus du bouton 2 (PB2). Cette alarme peut être déclenchée par 3 événements :

- Alarme pression faible : la pression qui est actuellement mesurée est inférieure au minimum autorisé (les lampes UV sont alors coupées automatiquement par mesure de sécurité).

> Signal lumineux clignotant : 1 signal long

- Alarme contact de sécurité de trappe : la trappe des cassettes UV est ouverte (les lampes UV sont alors coupées automatiquement par mesure de sécurité).

> Signal lumineux clignotant : 2 signaux courts

- Alarme contact de sécurité des filtres : un ou plusieurs filtres sont retirés ou insérés de manière incorrecte (les lampes UV sont alors coupées automatiquement par mesure de sécurité).

> Signal lumineux clignotant : 3 signaux courts

2 & 3 – En maintenant le bouton 2 (PB2) enfoncé, le nombre de hotte ou de section concerné par le problème va s'afficher,

Halton

puis le signal lumineux correspondant au défaut détecté (dans cet exemple, section/hotte 3, pression faible, contact de sécurité de trappe puis de filtre).

Si plusieurs alarmes maintenance se déclenchent en même temps, la console répète ces alarmes les unes après les autres. De même, si des alarmes se déclenchent sur plusieurs contrôleurs, la console répète ces alarmes les unes après les autres.

DE

1 - Der Wartungsalarm wird oberhalb von Taste 2 angezeigt. Er kann durch folgende Ereignisse ausgelöst werden:

- Der gemessene Druck liegt unter dem zulässigen Mindestdruck (die UV-Lampen werden aus Sicherheitsgründen automatisch abgeschaltet).
> Signal: 1 langes Blinken
- Die Tür der UV-Lampenbaugruppe wurde geöffnet (die UV-Lampen werden aus Sicherheitsgründen automatisch abgeschaltet).
> Signal: 2 x kurzes Blinken
- Ein oder mehrere Abscheider wurden entfernt oder sind nicht richtig eingesetzt (die UV-Lampen werden aus Sicherheitsgründen automatisch abgeschaltet).
> Signal: 3 x kurzes Blinken

2 & 3 - Durch Drücken und Halten von Taste 2 wird die Nummer der betroffenen Küchenhaube bzw. des Abschnitts gefolgt von dem fehlerspezifischen Blinksignal angezeigt (in diesem Beispiel Küchenhaube/Abschnitt 3, Blinksignal für Druckverlust, Tür gefolgt von Blinksignal Vorschaltgerät 3). Werden mehrere Wartungsalarmsignale ausgelöst, dann werden diese abwechselnd angezeigt. Dies ist auch der Fall, wenn mehrere Steuerungen einen Wartungsalarm auslösen.

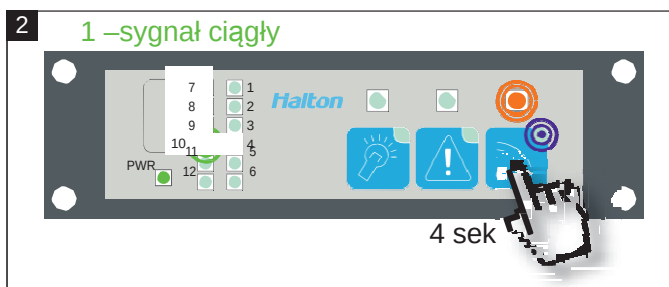
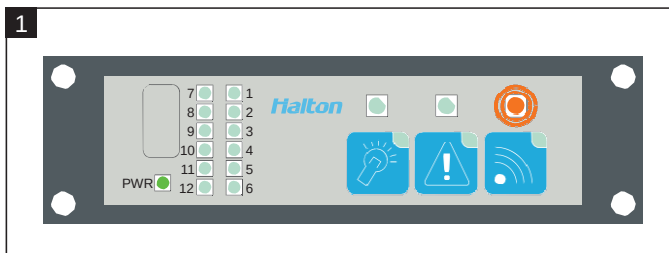
ES

1 - La alarma de mantenimiento se visualiza encima del pulsador 2 (PB2). Esta alarma puede activarse por tres motivos:

- Alarma de presión insuficiente: la presión que se registra es inferior al mínimo valor permitido, en cuyo caso se apagan automáticamente las lámparas de UV como medida de seguridad.
> Señal intermitente: 1 parpadeo largo
- Alarma del interruptor de seguridad de la trampilla: la trampilla del cuadro de UV está abierta, en cuyo caso se apagan automáticamente las lámparas de UV como medida de seguridad.
> Señal intermitente: 2 parpadeos cortos
- Alarma del interruptor de seguridad de los filtros: uno o más filtros han sido retirados o no están bien colocados, en cuyo caso se apagan automáticamente las lámparas de UV como medida de seguridad.
> Señal intermitente: 3 parpadeos cortos

2 y 3 - Al apretar el pulsador 2 (PB2) aparece el número de la campana o sección donde se halla el problema y, a continuación, la señal intermitente correspondiente al fallo detectado (en este ejemplo, sección/campana 3, con las alarmas de presión insuficiente, trampilla abierta e interruptor de seguridad de los filtros).

Si se activaran varias alarmas de mantenimiento simultáneamente, la consola las indicaría todas de manera cíclica. Del mismo modo, si se activaran alarmas en varios controladores a la vez, la consola las indicaría también de manera cíclica.



PL

1 – Alarm komunikacji wyświetlany jest nad przyciskiem 3 (PB3).

Konsola nie "widzi" prawidłowej liczby kontrolerów okapów. Alarm może być uaktywniony przez dwa zdarzenia:

- Jeżeli jeden lub więcej kabli komunikacyjnych jest niepodłączonych lub uszkodzonych. Jeżeli pierwszy kabel komunikacyjny nie jest podłączony (pomiędzy konsolą a pierwszym kontrolerem okapu), żaden z kontrolerów okapów nie będzie wykryty.

- Liczba kontrolerów okapów ustawiona fabrycznie na konsoli różni się od liczby kontrolerów rzeczywiście podłączonych. W takim przypadku należy przeprogramować konsolę.

2 & 3 - Przyciśnięcie i przytrzymanie przycisku 3 (PB3) spowoduje wyświetlenie numeru okapu lub sekcji w której wystąpił problem (sygnał ciągły).

FR

1 – L'alarme communication se trouve au dessus du bouton 3 (PB3). La console ne peut pas « voir » le nombre exact de contrôleurs de hotte. Cette alarme peut être déclenchée par deux évènements :

- Si un ou plusieurs câbles de communication ne sont pas connectés ou sont endommagés. Si le premier câble de communication n'est pas connecté (entre la console et le premier contrôleur de la hotte), aucun contrôleur ne sera détecté.

- Le nombre de contrôleurs de hotte réglé dans la console en usine est différent du nombre de contrôleurs réellement connecté. Dans ce cas, la console doit alors être reprogrammée.

2 & 3 - En maintenant le bouton 3 (PB3) enfoncé, le nombre de hotte ou de section concerné par le problème va s'afficher (signal lumineux continu).

DE

1 - Der Kommunikationsalarm wird oberhalb von Taste 3 angezeigt. Die Statusanzeige kann die Anzahl von Steuerungen nicht erkennen. Der Alarm kann durch folgende Ereignisse ausgelöst werden:

- Ein oder mehrere Kommunikationskabel sind nicht angeschlossen oder beschädigt. Ist das Kommunikationskabel zwischen der Statusanzeige und der ersten Steuerung fehlerhaft, ist die Kommunikation mit keiner Steuerung möglich.

- Die in der Statusanzeige eingestellte Anzahl von Steuerungen stimmt nicht mit der der tatsächlich angeschlossenen Steuerungen überein. In diesem Fall muss die Statusanzeige neu programmiert werden.

2 & 3 - Durch Drücken und Halten von Taste 3 wird die Nummer der betroffenen Küchenhaube bzw. des Abschnitts angezeigt.

ES

1 - La alarma de comunicación se visualiza encima del pulsador 3 (PB3). La consola no detecta el número de controladores de campanas que hay. Esta alarma puede activarse por dos motivos:

- Si algún cable de comunicación no está bien conectado o está dañado. Si el primer cable de comunicación no está conectado (entre la consola y el primer controlador de campana), la consola no detectará ninguno de los controladores.

- Si el número de controladores configurado de fábrica en la consola es diferente del número de controladores que hay conectados realmente. En este caso, habrá que reconfigurar la consola.

2 y 3 - Al apretar el pulsador 3 (PB3) aparece el número de la campana o sección donde se encuentra el problema (señal continua).

Konserwacja / Maintenance Wartung / Mantenimiento

PL – Wymiana lamp i dostęp do modułu UV

FR Remplacement des tubes lumineux et accès au module UV

DE Austausch der Leuchtstoffröhren und Zugang zum UV-Modul

ES Sustitución de los tubos y acceso al módulo de UV

PL

System sterowania UV jest typu "plug&play" Wszystkie części są podłączone fabrycznie. Ogólna konserwacja systemu nie wymaga dostępu do modułu UV.

Moduł UV zamontowany jest wewnątrz modułu oświetlenia EuroLux (1). Na fotografiach poniżej pokazano jak wymienić świetlówki lub uzyskać dostęp do modułu sterowania. Należy pamiętać, że drzwi modułu UV można całkowicie wyjąć, aby zwiększyć dostęp i ułatwić przeprowadzanie prac nad sufitem (rysunki 14/18).

FR

L'ensemble du système de contrôle UV est équipé Plug and Play. Tous les composants sont pré-connectés/câblés en usine. La maintenance générale du système ne requiert pas l'accès au module UV.

Le module de contrôle est monté dans le module luminaire EuroLux (1). Pour changer le luminaire ou accéder au module UV, se reporter aux instructions photos ci-dessous. A noter que la trappe du module UV peut être totalement retirée afin d'accroître l'accès et faciliter n'importe quelle opération à effectuer dans le plafond (photos 14/18).

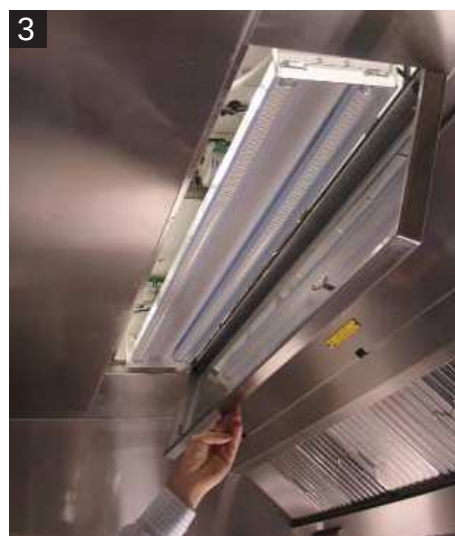
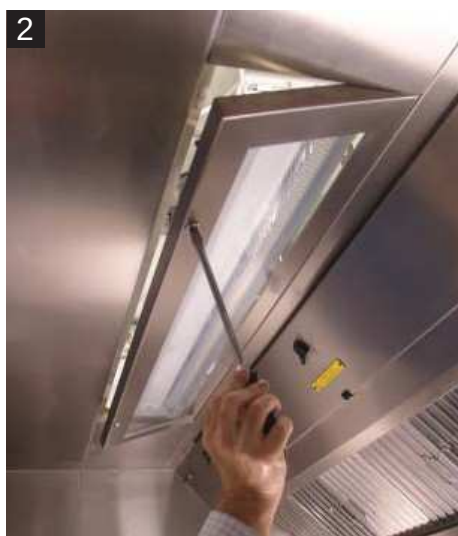
DE

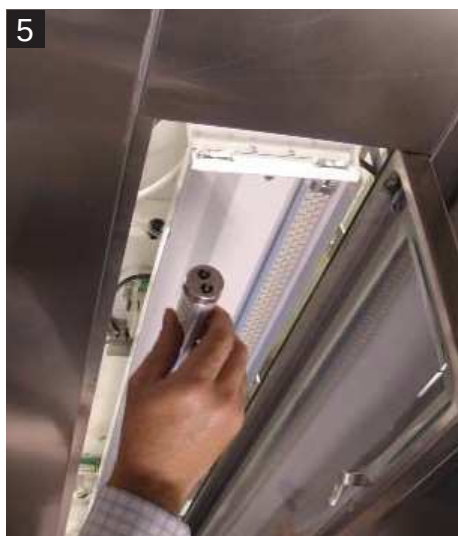
Die UV-Steuerung ist ein Plug-and-Play-Gerät. Sämtliche Komponenten sind ab Werk verschaltet. Bei einer allgemeinen Anlagenwartung ist kein Zugang zum UV-Modul erforderlich. Das UV-Modul sitzt in der Eurolux-Leuchte (1). Beim Austausch der Leuchtstoffröhren bzw. für den Zugang zum UV-Modul die Bildanweisungen unten beachten. Die Tür des UV-Moduls kann zur Erleichterung des Zugangs und jeglicher Arbeiten im Deckenbereich abgenommen werden (Bild 14/18).

ES

Todo el sistema de control de UV es de conexión rápida. Todos sus componentes vienen precableados y preinstalados de fábrica. Para realizar el mantenimiento general del sistema no es necesario acceder al módulo de UV.

El módulo de control va montado en el módulo de iluminación EuroLux (1). Para cambiar la luminaria o acceder al módulo de UV, siga las instrucciones que se proporcionan junto con las siguientes imágenes. Si necesita más espacio para trabajar con comodidad en el hueco del falso techo, puede quitar la trampilla del módulo de UV (fotografías 14/18)







www.halton.com

Wysoki poziom komfortu

Halton